

55

JAHRE

1966-2021

DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche Allgemeine Zeitung

Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

23. SEPTEMBER BIS 6. OKTOBER 2021

55. JAHRGANG / NR. 38-39 / 9090



Kasachstan erneuert visafreies Regime

Deutsche Staatsbürger können früher als gedacht wieder ohne Visum nach Kasachstan einreisen. Die für die Corona-Bekämpfung zuständige Regierungskommission beschloss am Dienstag, dass die bis zum Frühjahr 2020 geltende Visafreiheit für eine Reihe von Staaten, darunter Deutschland, wieder in Kraft tritt. Das geht aus einem Dokument auf der Seite der kasachischen Regierung hervor. Die Kommission unter Leitung des stellvertretenden kasachischen Premierministers Jeraly Toghschanow legte dabei eine Liste mit 30 Ländern fest, die über eine „positive epidemiologische Lage und eine hohe Impfquote in der Bevölkerung“ verfügen. Ursprünglich sollte das visafreie Regime auch für diese Länder noch bis Dezember 2021 ausgesetzt bleiben. Zudem beschloss die kasachische Regierung am Dienstag weitere Lockerungen der Quarantänemaßnahmen. So sollen weitere Flugverbindungen wieder geöffnet und bestehende – darunter auch mit Deutschland – ausgeweitet werden. Zudem können sich die Einwohner des Landes freuen, künftig wieder mehr öffentliche Orte besuchen und größere Veranstaltungen abhalten zu dürfen.

Der SUV unter den Fahrrädern

Lastenfahrräder kommen in europäischen Städten schon länger zum Einsatz. Sie sollen helfen, den urbanen Verkehr geräuschloser zu machen und Emissionen zu senken. Seit dieser Woche hat auch die Stadt Almaty ein „Cargo Bike“ – dank eines Projekts der DKU mit der OVGU Magdeburg.

>> 3

30 Jahre „Wiedergeburt“ in Usbekistan

Von den Deutschen, die bis Anfang der 1990er Jahre auf dem Gebiet des heutigen Usbekistan lebten, sind noch etwa ein Fünftel bis heute geblieben. Die Selbstverwaltungsorganisation der Deutschen feierte kürzlich ihren 30. Geburtstag. Auch Gäste aus Deutschland waren da.

>> 6

Auf fremden Sofas durch die Steppe

Von Nur-Sultan über Karaganda und Semei nach Ust-Kamenogorsk: Unsere Autorin ist auf eigene Faust durch den Nordosten Kasachstans gereist. Entstanden ist ein Bericht über gastfreundliche Menschen, kasachische Nomadenspiele und wodkagetränkte Abende.

>> 7

DAZ IM NETZ

- ПИ 65414
- abo@daz.asia
- daz.asia
- daz.asia
- daz_asia
- daz_asia
- dazasia



Высшая Школа Бухгалтеров Ланганц Лилии Эйвальдовны

учебный центр повышения квалификации бухгалтеров,
руководителей предприятий и собственников бизнеса



Бухучет
на практике

Поддержка по окончании обучения

www.business.kz

Ждем Вас по адресу: г. Алматы, пр. Сейфуллина, 525, 1 подъезд, 9 этаж, оф. 94. Тел.: +7 707 5 111 305, +7 727 339 93 47.

Aktuell

Shortlist für den Deutschen Buchpreis

Drei Männer und drei Frauen stehen auf der Shortlist für den Deutschen Buchpreis 2021. In die Endauswahl gekommen sind Norbert Gstrein („Der zweite Jakob“), Monika Helfer („Vati“), Christian Kracht („Eurotrash“), Thomas Kunst („Zandschower Klinken“), Mithu Sanyal („Identitti“) und Antje Rávik Strubel („Blaue Frau“), wie die Jury am Dienstag in Frankfurt mitteilte. Die sechs Finalisten zeigten „den stilistischen, formalen und thematischen Reichtum der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur“, sagte Jurysprecher Knut Cordsen. Sie zeugten zudem „von der immensen Lust und hohen Könnerschaft, Geschichten zu erzählen“. Welches Buch die Jury am Ende als den besten Roman des Jahres 2021 auszeichnen wird, steht in vier Wochen fest: Die vom Börsenverein des Deutschen Buchhandels vergebene Ehrung wird am Vorabend der Frankfurter Buchmesse überreicht – in diesem Jahr am 18. Oktober. Der Preisträger oder die Preisträgerin erhält 25.000 Euro, die übrigen fünf Autorinnen und Autoren der Shortlist jeweils 2.500 Euro. *dpa*

Визит Фабрициуса в Узбекистан

Уполномоченный федерального правительства по вопросам переселенцев и национальных меньшинств, проф. д-р Бернд Фабрициус посетил Узбекистан. В рамках визита прошел ряд встреч с представителями кабинета министров, послом Германии в Узбекистане и членами немецких культурных центров в Бухарской, Самаркандской, Ташкентской и Ферганской областях. Стороны обсудили вопросы сотрудничества, реализацию программ по сохранению и развитию этнической, культурной и языковой самобытности немцев Узбекистана, их традиций и обычаев. Делегация посетила праздничные мероприятия в честь 30-летнего юбилея Немецкого культурного центра «Wiedergeburt»: международную научно-практическую конференцию «Немцы Узбекистана: вклад в экономику, науку и культуру», Форум немецкой молодежи, фотовыставку «Узбекистан-Германия». Почетные гости отметили вклад НКЦ в организацию и развитие дружественных и культурно-просветительских связей между странами, содействии формированию положительного, всестороннего и объективного представления о Республике Узбекистан как о суверенном, демократическом и правовом государстве. Немцы республики живут в мире и согласии со всеми нациями, внося свой вклад в развитие страны.

Что год грядущий нам готовит

В Казахстанско-Немецком центре г. Нур-Султан состоялась ежегодная конференция по планированию бюджета Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» в рамках Программы поддержки этнических немцев. Это стало первым важным мероприятием, прошедшим в Немецком доме столицы.



Кристина Либрихт, Олеся Клименко

Ежегодная конференция по планированию бюджета – мероприятие, которое проводит Министерство внутренних дел, строительства и комплексного развития Германии (BMI) и на котором исполнительное бюро Фонда «Возрождение» представляет и защищает проекты самоорганизации в рамках Программы поддержки этнических немцев Казахстана на будущий год.

В мероприятии принимали участие как представители BMI – д-р Александр Шумахер, Беттина Брезан-Вольф и Дениз Штеверинг, – так и сотрудники исполнительного бюро Фонда под руководством Дмитрия Редлера, а также руководитель реферата в Федеральном административном ведомстве Роберт Новицки и представитель новой посреднической структуры Фонда поддержки немцев за рубежом (SVmdA) – д-р Марко Юст Киллес, который сменил BW_i с января будущего года. В обсуждении многих вопросов также приняли участие представители Посольства Германии в Казахстане и Гёте-Института Казахстан.

Участовали в защите бюджета и члены Попечительского совета Фонда – Евгений Болгер, Ольга Литневская и Игорь Берг. Возглавляя проектную работу в регионах Казахстана, они хорошо знакомы с проблемами и вызовами на местах. В этой связи их участие в обсуждении проектов было особенно важным.

Как отметила Ольга Штейн, заместитель исполнительного директора по проектной работе Фонда, защита годового бюджета всегда проходит не просто:

– Годовой бюджет в 2022 году, который получает наша организация в рамках Программы поддержки немецкого этноса, составит три с половиной миллиона евро. Поэтому нам важно было подготовить квалифицированные предложения, направленные на развитие этноса, грамотно их описать, расшифровать все расходы. Работа по подготовке бюджета началась ещё в феврале, были собраны предложения от региональных обществ, Попечительского

совета, СММК. Было множество процедур обсуждения, согласования и доработки. Итогом стал серьёзный документ, по которому Общественный фонд будет реализовывать проектную деятельность по различным полям в 2022 году.

В приоритете молодёжь и немецкий язык

Молодежная и языковая работа уже на протяжении многих лет является приоритетом в деятельности Фонда. Это отражается и в размере бюджета. Объем финансирования молодежной работы увеличится по сравнению с 2021 годом на 87%. Фонд планирует как более интенсивно развивать работу клубов немецкой молодежи на местах, так и поддержать и новые, и уже традиционные проекты, полюбившиеся всей молодежи.

Для молодежных проектов предоставляется возможность аренды помещений и оснащение. На текущий момент функционируют 13 молодежных клубов, при этом большая часть немецкой молодежи не вовлечена в работу Союза. Поэтому задача номер один – расширить сеть и охватить молодежной работой все регионы, увеличить количество участников, сделать её привлекательной для разных групп.

Немецкая сторона с готовностью откликается на активность молодых людей и готова поддерживать все начинания. Потому самое главное, что ожидается в следующем году, – это увеличение активности, вовлеченности.

Объем финансирования языковой работы также будет увеличен на 54%. Это будет выражаться в увеличении количества курсов и часов, повышении квалификации учителей немецкого языка, участии в международных проектах, вовлечении носителей немецкого языка.

Социальная работа

Социальная работа по-прежнему имеет большое значение, так как есть ответственность перед теми людьми, которые пережили последствия войны. Комплекс всех мер сохраняется, при этом немецкой

стороной неоднократно подчеркивалось, что социальная работа не должна быть основным приоритетом. Все проекты этого поля в виду естественной убыли благополучателей должны сокращаться в пользу молодежной и языковой работы. Этому также будет уделяться пристальное внимание со стороны грантодателя.

Кто в авангарде?

Долгое время программа «Авангард» воспринималась как исключительно образовательная. Но одна из ее основных целей – это подготовка кадрового резерва для самоорганизации немцев Казахстана как на региональном, так и на республиканском уровнях. Также важно находить и привлекать в «Возрождение» немцев, которые пока еще не интегрированы в жизнь сообщества. Они состоялись в своей профессии, активны в жизни гражданского общества, но еще не вовлечены в деятельность своего этноса.

В текущем году рабочей группой под руководством члена ПС Роберта Герлица была разработана концепция, которая легла в основу новых проектов в рамках программы «Авангард». Их бюджет будет направлен на развитие организации, повышение квалификации персонала региональных обществ в разных сферах, таких как менеджмент, язык, финансовый учет, бухгалтерия и т. д. Подготовленный в рамках проектов кадровый резерв в будущем должен прийти на смену сегодняшнему поколению лидеров самоорганизации.

Поступательное движение вперед

Как отметили представители BMI, прогресс в подготовке годового планирования налицо, заметна слаженная работа команды. Доказывает это и тот факт, что ни один из поданных проектов не был исключён. Ранее процент их составлял около тридцати. И как отмечает Ольга Штейн, это очень хороший качественный индикатор, который объективно доказывает, что уровень подготовки к бюджету действительно повысился. ■

Der „SUV unter den Fahrrädern“ erreicht Almaty

Lastenfahrräder kommen in europäischen Städten schon länger zum Einsatz. Sie sollen helfen, den urbanen Verkehr geräuschloser zu machen und Emissionen zu senken. Seit dieser Woche hat auch die Stadt Almaty ein „Cargo Bike“ – dank eines gemeinsamen Projekts der DKU mit der OVGU Magdeburg, das vom Auswärtigen Amt sowie dem DAAD finanziert wird.



Foto: Kristina Librikht

Christoph Strauch

■ Im deutschen Bundestagswahlkampf spielen Umwelt und Nachhaltigkeit eine herausragende Rolle. Erst kürzlich ist dabei ein Gefährt auf der Tagesordnung aufgetaucht, das der Bevölkerung jenseits von urbanen Ballungsräumen bislang wenig bekannt ist: das Lastenfahrrad. Konzipiert als meist elektrisch betriebenes Transportmittel, soll es den Menschen in Städten und deren Umland helfen, klimaneutral Einkäufe nach Hause zu bringen und unabhängiger vom Auto zu werden. Somit soll es einen Beitrag zur viel beschworenen Mobilitätswende leisten. Das wollen sich die Grünen um Kanzlerkandidatin Annalena Baerbock einiges kosten lassen. So erneuerte die Partei nun im Wahlkampf ihre schon länger bestehende Forderung, der Bund solle den privaten Erwerb von Lastenrädern mit einer Milliarde Euro subventionieren. Konkret sollen so eine Million Räder mit je 1.000 Euro bezuschusst werden.

Kritik für den Vorstoß kommt von der politischen Konkurrenz, die das Vorhaben als weltfremd und kostenintensiv ansieht. Mobilitätsverbände und Forschungseinrichtungen äußern sich dagegen positiv. „Cargo Bikes helfen, den Verkehr sicherer und sauberer zu machen und die CO₂-Emissionen zu reduzieren“, argumentiert etwa Tom Assmann vom Institut für Logistik und Materialflusstechnik der OVGU Magdeburg. Das Potential schätzt er als groß ein. „Wenn man es richtig angeht, kann ein Cargo-Bike einen kompletten Diesel-Van ersetzen.“ In der EU, so Assmann, könnten 51 Prozent des Verkehrs auf Lastenräder übertragen werden.

Deutsches Logistik-Know-how für Kasachstan

In diesen Tagen aber richtet sich der Fokus des Ingenieurs nicht auf Europa, sondern auf das Tausende Kilometer entfernte Almaty. Denn auch dort rollt seit kurzem eines der neuartigen Räder. Zu verdanken ist das einer Kooperation von Assmanns Institut in Magdeburg mit der

Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Partner arbeiten bereits seit Jahren im Rahmen des „LogCentre“ an gemeinsamen Projekten, um Forschung, Lehre und Praxis im Logistikbereich zusammenzubringen



Foto: DKU

sowie deutsches Branchen-Know-how nach Kasachstan zu vermitteln. Und so kommt es, dass an jenem Montagabend ein Lastenfahrrad – hergestellt von einer Firma aus Plauen – den Innenhof der DKU in Almaty zielt. Finanziert haben das Projekt das Auswärtige Amt und der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD).

Wie sich das vierrädrige Modell mit elektrischem Antrieb fährt und lenkt, können die Besucher bei der Präsentation selbst ausprobieren. Mit einem Schalter am Lenker kann zwischen Vor- und Rückwärtsgang gewechselt werden. Um loszufahren, drückt man einen Hebel daneben nach unten. Das Fahrzeug fährt, ohne dass man dafür treten muss. Allerdings ist die Geschwindigkeit in diesem Zustand auf 6 km/h gedrosselt. Tritt man zusätzlich in die Pedale, erreicht das Cargo Bike bis zu 30 km/h. Die beiden Rückspiegel sind vor allem beim Rückwärtsfahren dringend nötig, denn das Bike zählt zu den größeren seiner Sorte, hat einen Stauraum für 300 kg Fracht. Zwar gibt es unter den unzähligen Lastenradtypen auch viele kleinere,

einige gar mit nur zwei Rädern wie bei einem klassischen Fahrrad. In Almaty habe man sich aber entschieden, die große Variante zu testen – weil die Kasachen SUV-Fans seien, scherzt Assmann bei der Präsentation.

„In Deutschland gilt das Cargo Bike als der SUV unter den Fahrrädern.“

Neue Radwege und Bike-Sharing mit E-Rädern für Almaty

Tatsächlich haben die Projektpartner im Vorfeld lange überlegt, welches Cargo Bike für Almaty Sinn macht. Man müsse unter anderem schauen, wie sich die regulatorischen Vorschriften in der EU von denen in Kasachstan unterscheiden, hatte Ingenieur Assmann bereits in einem früheren Gespräch mit der DAZ gesagt. Das betreffe beispielsweise die Maximalleistung des E-Motors. „Diese Fahrräder sind ja in ihrer technischen Ausgestaltung ausgelegt auf den europäischen Markt. Und wenn es in einen Dauerbetrieb übergeht, müssen sie ohnehin noch dem kasachischen Markt angepasst werden“, so Assmann damals.

Vertreter der Stadt Almaty, die bei der Präsentation ebenfalls anwesend sind, zeigen sich jedenfalls aufgeschlossen. Im Laufe der letzten Jahre sei die Fahrradinfrastruktur

in der Stadt ohnehin sukzessive ausgebaut worden, erläutert einer von ihnen. Bis Ende des Jahres sollen drei neue Abschnitte für Radfahrer an der Dschandossow-, Abai- und Satpajew-Straße eröffnet werden. Für das Bike-Sharing in der Stadt stünden inzwischen drei Anbieter von insgesamt 2.000 elektrischen Fahrrädern zur Verfügung. Und im Rahmen der bestehenden Strategie zur Rad-Förderung sei auch die künftige Unterstützung von Cargo-Logistikprojekten denkbar.

Nutzererlebnis soll evaluiert werden

Für das Cargo Bike der Firma VOWAG aus Plauen beginnt der Einsatz am neuen Bestimmungsort nun in mehreren Etappen. Während in Deutschland allein im letzten Jahr etwa 100.000 Lastenräder unterschiedlichen Typs verkauft wurden, wird es in Almaty zunächst als erster Pilot einsam seine Runden drehen. Bis Ende September soll es zunächst zwischen den beiden Gebäuden der DKU genutzt werden. Ab Oktober ist dann die Möglichkeit einer freien Nutzung durch Studenten der Uni vorgesehen. Und Ende Oktober sollen auch Unternehmen diese Möglichkeit haben.

Im Rahmen einer Studie sollen dann auch Erkenntnisse darüber gewonnen werden, welche Waren transportiert wurden und zu welchem Zweck das Cargo Bike angemietet wurde. Auch erhoffen sich die Projektpartner Erkenntnisse darüber, wie das Transportmittel von den Nutzern akzeptiert wird und wie diese die Fahrbarkeit einschätzen. Während der Vorstellung auf dem DKU-Gelände stößt es jedenfalls auf reges Interesse. Es gibt skeptische Nachfragen, etwa zur Sicherheit im Straßenverkehr. Doch die Probefahrt überzeugt die meisten Besucher. „Nachdem ich eine Runde gedreht habe, kann ich sagen, dass es sich gut lenken lässt“, sagt ein Gast aus den USA, der schon länger in der Stadt lebt. „Ich glaube, es passt gut zu Almaty.“

■ Wahlkampf, der – предвыборная

кампания

■ klimaneutral – климатически

нейтральный

■ viel beschworen – расхваленный

■ weltfremd – оторванный от жизни

■ Innenhof, der – внутренний двор

■ Antrieb, der – двигательная установка

■ Rückwärtsgang, der – задний ход

■ regulatorische Vorschriften –

нормативные правила

■ aufgeschlossen sein – широко мыслить

■ Erkenntnisse, pl – открытия

Окно в Европу: немецкие гранты, стипендии и стажировки

Продолжая тему стипендиальных программ для граждан РК в Германии, хочу подробно остановиться на каждой из них, осветив особенности и возможности.

Марина Ангальдт

■ Но в начале уточню: обязательное условие получения гранта – знание немецкого языка, реже – английского.

Заход на B2-C1

Альберт Глазер – преподаватель немецкого языка в Акмолинском областном обществе немцев «Wiedergeburt», выпускник КГУ им. Ш.Уалиханова по специальности «Иностранный язык: два иностранных языка в основной школе (немецкий, английский)». В работе старается придерживаться здравого суждения: «Хорошие учителя создают хороших учеников».

– Получить бесплатное образование в ФРГ хотел бы, думаю, каждый, – отмечает Альберт Глазер. – Германия славится высоким качеством образования, его востребованностью и признанием во всем мире. Плюс доступность проживания, интеграция... Поэтому говорить на эту тему можно только в положительном смысле. Обучение в государственных учреждениях ФРГ бесплатное. Есть лишь важное условие – знание языка на уровне B2 (пороговый продвинутый) и C1 (профессиональное владение). Его можно подтвердить сертификатом от Гете-Института. Остается отыскать ответ на непростой нынче вопрос: Где можно выучить немецкий в Казахстане? Отвечаю: на занятиях с платными репетиторами. Но существует также и серьезная, выгодная альтернатива – посещение бесплатных языковых курсов при ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

По словам Альберта Глазера, он преподает язык Шиллера и Гёте молодежи, стремящейся в будущем обучаться именно в Германии. Подход к занятиям на курсах принципиально иной и нестандартный: просмотры фильмов, уроки на свежем воздухе, различные подвижные игры и пр.

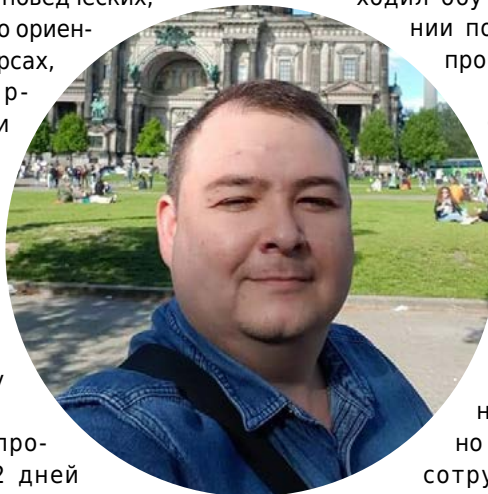
– Курсы большинству учащихся нравятся. Мы часто получаем восторженные отзывы. Однако основную проблему представляет то, что об этой уникальной возможности – обучаться бесплатно – не каждый знает. Досадно, – признаётся Альберт Глазер. – После резкого и длительного затишья немецкий язык в Казахстане стал постепенно, но уверенно набирать популярность. Это явление, отражающее уровень нынешнего самосознания людей. Достаточно очевидно, что мы имеем все шансы продолжить эту положительную тенденцию. Тем более что в РК немало филиалов известных немецких компаний, нуждающихся в местных специалистах, владеющих немецким языком.

Итак, какие же программы Германской службы академических обменов DAAD предлагаются казахстанским студентам? Прежде всего, это «Летние



вузовские курсы немецкого языка в Германии» (длительность – 3-4 недели), рассчитанные на студентов всех специальностей, обучающихся на бакалавриате (2-3 курс) или в магистратуре (1 курс). Стипендия предназначена для участия в языковых, страноведческих, а также профессионально ориентированных языковых курсах, предлагаемых государственными или имеющими государственную аккредитацию германскими вузами и существующими при них языковыми школами. Соискатели, имеющие степень магистра, а также учащиеся в докторантуре, к конкурсу не допускаются.

Вторая программа продолжительностью 7-12 дней под названием «Ознакомительные поездки студенческих групп в Германию» предназначена для студентов 2-4 курсов, обучающихся на дневном отделении вуза по одной и той же специальности под руководством одного преподавателя, сопровождающего группу. Цели: установление и поддержание контактов между немецкими и казахстанскими вузами; получение предметно-специфических знаний в результате посещения немецких вузов; проведение информационных бесед, экскурсий на предприятия, в организации и учреждения, представляющие интерес с профессиональной точки зрения; встречи с немецкими студентами и учеными; знакомство с экономической, политической и культурной жизнью Германии. Важные моменты: подать заявку могут только преподаватели вузов РК. DAAD заключает и оплачивает для группы медицинскую страховку, но финансирует поездку частично – размер фиксированной доплаты составляет 50 евро в день на каждого участника группы включая одного сопровождающего преподавателя. Международные транспортные расходы (авиаперелет) также покрываются частично согласно принятым тарифам.



Последипломное обучение

Евгений Смородин – магистр образования, учитель немецкого и английского языков, педагогический руководитель образовательного центра в Вуппертале (земля Северный Рейн-Вестфалия). Родом из Нур-Султана, учился в КГУ им. Ш. Уалиханова на факультете иностранных языков, после – проходил обучение в Германии по магистерской программе.

– Поступить в ФРГ в университет несложно, главное – определиться со специальностью. Можно даже во время учебы поменять направление, но тогда придется сотруднику ведомства по делам иностранцев подробно озвучить причины: студентов здесь держат под контролем, – рассказывает Евгений Смородин. – Все университеты имеют на своих веб-страницах разделы, где указано, что необходимо сделать и какие документы подать. Важно набраться терпения – этот процесс бывает достаточно долгим, потому что всякий случай индивидуален.

Как подмечает Евгений, самое сложное – это привыкнуть к немецкой системе образования. Например, учебный план составляется самостоятельно каждым студентом. Да и место на лекции или семинаре не так просто заполучить, поскольку студентов много, а места ограничены.

– В первый раз я обучался по стипендиальной программе по немецкой литературе, во второй раз участвовал в совместной программе российского и немецкого университетов, – вспоминает Евгений Смородин. – Главное – сэкономить на жилье – университеты помогают с решением этого вопроса. А вот экономить на учебе – ни финансово, ни по времени – не стоит. Эти две инвестиции окупят себя с лихвой...

Программы DAAD последипломного обучения для казахстанцев

– «Магистратура для всех специальностей» (1-2 года). Рассчитана на выпускников вузов всех специальностей, получивших диплом бакалавра или магистра не ранее 2014 года; студентов выпускных курсов вузов; соискателей, которые на момент подачи заявки начали обучение в ФРГ на первом курсе двухгодичной магистратуры.

• «Магистерские стипендии для экономистов – ERP» (1-2 года). Целевая аудитория: выпускники вузов экономических специальностей, получившие диплом магистра или бакалавра не ранее 2014 года; студенты последнего года обучения.

• «Программа EPOS (магистратура и PhD)», рассчитанная на 12-48 месяцев на специалистов и руководителей из развивающихся стран в области экономики, экологии, инженерных наук и других специальностей.

• «Программа для последипломного обучения по специальности «Архитектура» (1-2 года) для выпускников и студентов выпускных курсов вузов, которые уже имеют или получают к моменту открытия стипендии первый диплом о высшем образовании по специальностям «Архитектура», «Архитектура внутренних помещений», «Городское планирование/градостроительство», «Ландшафтная архитектура и планирование».

• «Программа для последипломного обучения по специальностям «Изобразительное искусство», «Дизайн/визуальная коммуникация», «Кинематография» (1-2 года). Целевая аудитория: выпускники и студенты выпускных курсов вузов, которые уже имеют или получают к моменту открытия стипендии первый диплом о высшем образовании по специальностям «Изобразительное искусство», «Дизайн/визуальная коммуникация», «Кинематография».

• «Программа для последипломного обучения по специальностям «Актерское мастерство», «Режиссура», «Музикл», «Танец» и «Хореография» (1-2 года). Рассчитана на выпускников и студентов выпускных курсов вузов, которые уже имеют или получают на момент открытия стипендии первый диплом о высшем образовании в области сценических искусств.

• «Программа для последипломного обучения по специальности «Музыка» (1-2 года). Предназначена для выпускников и студентов выпускных курсов казахстанских вузов, которые уже имеют или получают на момент открытия стипендии первый диплом о высшем образовании по специальности «Музыка».

• «Helmut-Schmidt-Programme» (1-2 года). Целевая аудитория: квалифицированные специалисты, обладающие на момент открытия стипендии, как минимум, высшим образованием (бакалаврской степенью) и заинтересованные в активном участии в социальном и экономическом развитии их стран.

Кроме того, DAAD предлагает исследовательские программы для ученых и преподавателей, а также специальные и иные стипендиальные программы. Подробнее смотрите на сайте daad-kazakhstan.org.

Bundestagswahl: Wie wählen Menschen mit Migrationshintergrund? DW

Rund 7,4 Millionen Menschen mit internationaler Geschichte und deutschem Pass dürfen bald einen neuen Bundestag wählen. Doch was ist bekannt über diese von Parteien oft vergessene Wählergruppe?

Kay-Alexander Scholz

■ Wenn in weniger als zwei Wochen in Deutschland ein neuer Bundestag gewählt wird, macht sich auch eine Gruppe auf den Weg an die Wahlurne, die von Politikern, Politikerinnen und Parteien häufig übersehen wird: 7,4 Millionen Wahlberechtigte mit Wurzeln beispielsweise in der Türkei, Syrien oder Russland. Das sind zwölf Prozent aller Wahlberechtigten.

Obwohl das eine stolze Zahl ist, werde diese Wählergruppe selten direkt angesprochen, beobachtet Sozialwissenschaftlerin Sabrina Mayer. Sie arbeitet zurzeit an einer Studie über Menschen mit Migrationshintergrund in Duisburg, einer multikulturellen Stadt in Nordrhein-Westfalen. Dabei fahre sie viel in der Stadt umher, erzählt sie, und sei doch etwas verwundert, „dass in einer solchen Stadt Menschen mit Migrationshintergrund auf Plakaten so selten direkt mit Themen adressiert werden“.

Das könnte ein Grund für die niedrigere Wahlbeteiligung unter Menschen mit internationaler Geschichte sein. Die lag bei der letzten Bundestagswahl 2017 rund 20 Prozentpunkte unter dem Durchschnitt. Das sei zwar international gesehen nicht ungewöhnlich, so Mayer, aber auch Anlass genauer hinzuzugucken.

Denn es drohe ein Teufelskreislauf: „Wenn eine Gruppe sich nicht angesprochen fühlt, dann geht sie seltener zur Wahl, und so sinkt der Anreiz für die Parteien, die Themen aufzugreifen, weshalb die Wahlbeteiligung weiter sinkt.“

Zur Wahl motivieren

Ein Problem, das der Sozialaktivist Ali Can bestens kennt. Der Initiator des Twitter-Hashtags #MeTwo, der auf Diskriminierung aufmerksam machen soll, wurde in der Türkei geboren, ist kurdisch-stämmig, seine Familie flüchtete 1995 nach Deutschland. Auch Can kämpft für eine höhere Wahlbeteiligung unter Menschen mit Migrationsgeschichte.

Zur Bundestagswahl hat er unter anderem eine mehrsprachige Wahlhilfe-App – vergleichbar dem populären „Wahl-O-Mat“ – auf den Weg gebracht. „Im 21. Jahrhundert sollte eine Wahlhilfe barrierefrei sein“, sagt er der DW. Kritisch sieht er aber, dass erneut migrantische Gruppen selbst aktiv werden müssen: „Man hat versäumt, Menschen mit Migrationshintergrund das Gefühl zu geben, dass sie genauso zu Deutschland gehören.“ Es müsse aber auch darum gehen, die Leute emotional abzuholen. „Letztlich wollen wir ja alle eine höhere Wahlbeteiligung.“

Nur wenig wissenschaftliche Daten

Hinzu kommt eine mangelnde Datenlage. Es gibt nur wenig Wissen darüber, welche migrantischen Gruppen warum welche Partei wählen. Die Gründe sind auch statistischer Natur: In klassischen Wahl-Analysen sind die Fallzahlen der Stichproben meist zu gering für belastbare Aussagen. Ein Ausweg sind extra angelegte Studien, die aber Geld kosten und dann oft auch nur die größten migrantischen Gruppen umfassen.



Straßenfest im international geprägten Berliner Stadtteil Kreuzberg

Die CDU-nahe Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS) hat zwei solcher Studien durchgeführt, im Jahr 2015 und 2019. Im Fokus stehen die drei größten migrantischen Gruppen in Deutschland. Das sind Menschen mit türkischem (2,8 Millionen), russischem (1,4 Millionen) und polnischem (2,2 Millionen) Migrationshintergrund.

In zwei Gruppen sei das Ergebnis über lange Zeit relativ konstant geblieben, heißt es in einer der Studien: „Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler aus Russland votierten überdurchschnittlich häufig für die Unionsparteien, Türkischstämmige für die Sozialdemokraten.“ Seit ein paar Jahren aber würden „feste Muster“ nachlassen, stattdessen gebe es eine „hohe parteipolitische Mobilität“. Die Studien zeigen: Viele russischstämmige Wahlberechtigte wanderten von der CDU/CSU ab zur AfD, die Türkischstämmigen hielten der SPD nicht länger die Treue, sondern wählten stattdessen häufiger CDU/CSU. Bei aus Polen stammenden Wählern profitierten die Grünen von der Wählerwanderung.

Wechselwähler sind ein gutes Zeichen

Diese neue Mobilität an der Wahlurne sei positiv zu bewerten, sagen die Forscher der KAS, nämlich als ein „Normalisierungsprozess“. Schließlich sei die Mobilität bei Wahlen ganz generell, also auch in der Bevölkerung ohne Migrationshintergrund, größer geworden. Das sieht auch Mayer so: „Partei-Bindungen nehmen ab, viel mehr wird nach Themen entschieden und geguckt, was einen selbst anspricht, statt global eine Partei zu wählen, die schon immer mit der eigenen Gruppe in Verbindung gebracht wurde.“

Doch die Parteien scheinen diese Chance nicht wahrnehmen zu wollen. „Für Parteien stellen Menschen mit Migrationshintergrund ein erhebliches elektorales Potential dar“, sagt die Organisation „Citizens For Europe“. Allerdings unter der Voraussetzung, „dass sie ihr personelles Angebot und ihre programmatische Ausrichtung für das diversere werdende Elektorat anpassen“.

Ein Blick in die Wahlprogramme zeigt ein anderes Bild: „Bei allen Parteien geht es bei Migrationsthemen vor allem um den Bereich 'Flucht und Asyl',“ kritisiert der „Mediendienst Integration“. „Arbeits- oder Bildungsmigration, die den größten Teil ausmacht, ist vergleichsweise selten Thema.“

Menschen ohne deutschen Pass

Und dabei ist eine Gruppe noch gar nicht berücksichtigt, die fast genauso groß ist wie die der Wahlberechtigten

nicht an die jeweilige Staatsbürgerschaft gebunden ist. Trotzdem fordern mehrere Initiativen ein Umdenken.

Unabhängig davon würden aber auch immer mehr Syrer und Syrerinnen eingebürgert werden, sagt Mobaiyed. Diese dürfen dann also auch wählen. Mobaiyed glaubt aber nicht, „dass es Bemühungen gibt, um zu verstehen, was die Syrer bei den bevorstehenden Wahlen brauchen, wollen und sich wünschen“. Dabei wäre jede Art von Anerkennung der Rechte dieser Menschen, gehört zu werden und aktiv an



Konkrete Themen? Fehlanzeige auch für migrantische Gruppen

mit internationaler Geschichte: Jene mit Migrationshintergrund, die in Deutschland leben, aber hier nicht wählen dürfen, weil sie keinen deutschen Pass haben. Das sind 8,7 Millionen Menschen. Betroffen sind auch viele nach Deutschland Geflüchtete. Ahmad Mobaiyed wurde in Syrien geboren und kam 2015 nach Deutschland. „Es ist einfach frustrierend, nicht wählen, nicht mitbestimmen zu dürfen,“ sagt er der DW. Selbst bei Themen nicht, die ihn als Flüchtling direkt angingen.

International gesehen bildet Deutschland keine Ausnahme mit der Regelung, dass nur Menschen mit einem deutschen Pass wählen dürfen. Es gibt nur eine Handvoll Staaten, in denen das Wahlrecht

der Entscheidungsfindung teilzunehmen, von großem Nutzen. „Denn ausgegrenzt zu werden“, sagt Mobaiyed „tut weh und kann diese Person auf negative Weise von der Politik wegdrängen.“

Dem entgegenwirken könnten beispielsweise Vorbilder, Politiker und Politikerinnen mit eigenem internationalen Hintergrund. Dafür hat Mobaiyed „Dein Almany“ initiiert, eine Datenbank mit „progressive Kandidaten“, wie er sagt, „mit denen sich junge Deutsche mit Migrationshintergrund identifizieren können.“ Diese sind aber bisher noch selten im Bundestag: Von den 709 aktuell im Bundestag sitzenden Parlamentariern und Parlamentarierinnen haben aktuell 58 eine Migrationsgeschichte. ■

30 Jahre „Wiedergeburt“ in Usbekistan

Von den Deutschen, die bis Anfang der 1990er Jahre auf dem Gebiet des heutigen Usbekistan lebten, sind nur noch etwa ein Fünftel bis heute geblieben. Sie bilden eine von insgesamt 130 ethnischen Gruppen des Vielvölkerstaates. Die Selbstverwaltungsorganisation der Deutschen feierte kürzlich ihren 30. Geburtstag. Auch ranghohe Gäste aus Deutschland waren anwesend.

■ Auch die Deutschen Usbekistans feiern in diesem Jahr einen Runden. Anlässlich seines 30. Gründungsjubiläums lud daher vom 14. bis 15. September das Deutsche Kulturzentrum Usbekistans „Wiedergeburt“ zu Feierlichkeiten nach Taschkent ein. Auch eine Delegation um den Beauftragten der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Bernd Fabritius, die zuvor bereits Kasachstan besucht hatte, nahm an der Veranstaltung teil.

Organisiert wurden die Feierlichkeiten vom „Komitee für interethnische Beziehungen und freundschaftliche Verbindungen mit ausländischen Staaten im Ministerkabinett der Republik Usbekistan“. Ein Sprecher des Organs hob hervor, dass es in Usbekistan über 150 Kulturzentren gebe, die auf Wirken der Regierung hin mit Arbeitsräumen und -technik ausgestattet seien.

Entwicklung der deutschen Jugend Usbekistans im Fokus

Im Rahmen der zweitägigen Jubiläumsveranstaltung fand auch ein Forum der deutschen Jugend des Landes statt. Hier kamen die Funktionsträger der entsprechenden Verbände aus maßgeblichen Regionen zusammen. Erörtert wurden hier aktuelle Entwicklungen im Bereich der Jugendarbeit mit dem Ziel, den Erfahrungsaustausch von Alt zu Jung zu stimulieren und die deutschen Jugendverbände des Landes miteinander zu vernetzen.

Um die Rolle der Usbekistandutschen im produktiven Leben des Landes zu würdigen, organisierte das Komitee auch eine wissenschaftliche Konferenz unter dem



Titel „Die Deutschen Usbekistans: Beitrag zu Wirtschaft, Wissenschaft und Kultur“. Als Co-Organisatoren traten auch die usbekische Wiedergeburt und das „Zentrum für Einheit und Toleranz in Usbekistan“ auf.

Höhepunkt der Feierlichkeiten war ein Galakonzert, das im Hof des Hotels „Lotte City Hotels“ in Taschkent stattfand. Bei der Abendveranstaltung sprach der Stellvertreter des usbekischen Regierungschefs in dessen Namen Glückwünsche aus. Von Seiten des organisierenden Komitees hieß es in einer Meldung im Anschluss an die Veranstaltungen: „30 Jahre Deutsches Kulturzentrum Usbekistans und 30 Jahre usbekische Unabhängigkeit fallen nicht

zufällig zusammen. Mit der Erlangung der Unabhängigkeit bekamen alle Völker in Usbekistan die Möglichkeit, ihre eigenen Organisationen zu schaffen, um Kultur, Traditionen, Sprache und Bräuche zu bewahren.“

In Usbekistan leben heute noch etwa 8.000 Deutsche

Ähnlich wie Kasachstan ist auch Usbekistan ein Vielvölkerstaat. Über 130 Ethnien leben dort miteinander. Die Zahl der verbliebenen Deutschen ist allerdings wesentlich geringer als im größeren Nachbarland. Laut Schätzungen des Bundesinnenmi-

steriums von 2018 leben heute noch rund 8.000 Deutsche in Usbekistan, die meisten davon in den Städten Taschkent, Buchara, Samarkand und Fergana. Für die Region Fergana werden 2.400 Deutschstämmige genannt, für die Region Taschkent 3.000, für Buchara 1.200 und für das Gebiet Samarkand 1.000.

Wie Kasachstan zählte auch Usbekistan zu jenen Orten, an die Wolgadeutsche im Zuge der Deportationen ab Kriegsbeginn 1941 deportiert wurden. Zu Beginn der 1990er Jahre sorgte eine Auswanderungswelle nach Deutschland dafür, dass die deutsche Gemeinschaft des Landes auf etwa ein Fünftel schrumpfte. cstr ■

В храме Мельпомены

Актриса, главный режиссёр Республиканского немецкого драматического театра Наташа Дубс провела уникальный мастер-класс в Усть-Каменогорске.

Елена Пашке

Увлекательный тренинг по актёрскому мастерству для артистов Восточно-Казахстанского областного драмтеатра стал источником вдохновения перед началом очередного театрального сезона.

Отметим, что Наташа Дубс известна не только в республике, но и далеко за её пределами, в частности, в Германии. Она сыграла более тридцати ролей, поставила свыше двадцати спектаклей, получивших мировое признание критиков и зрителей.

Помимо активной творческой деятельности Наташа Дубс ведёт и педагогическую, руководит немецкой актёрской группой при Казахской национальной академии искусств имени Т. Жургенова в Алматы. Несмотря на насыщенный график работы, режиссёр приняла приглашение администрации театра приехать в Усть-Каменогорск с оригинальной программой занятий, которая ранее не применялась в других театральных коллективах страны.

Восточноказахстанские служители Мельпомены стали первыми, кто испробовал на себе необычную методику по совершенствованию актёрского мастерства.

– Эта методика выстраивалась за годы моей созерцательной практики и личного актёрского опыта, – подчеркнула Наташа Дубс. – С немецким театром мы часто выезжали за рубеж, много видели на международных театральных фестивалях, перенимали опыт разных театральных школ. Я, скорее, проводник, предлагающий варианты, нетрадиционные способы существования на сцене. Моя задача – привести актёров к собственной внутренней природе. А зёрна новых знаний прорастут лишь в случае потребности, дальнейшего интереса и непрерывной работы над собой.

По мнению мастера, чтобы создать особую атмосферу, единое дыхание на сцене, в зрительном зале, актёр должен быть наполнен ощущениями, чувствами, многомерным пониманием того, что происходит здесь и сейчас. У него должно быть обострено внима-



Фото: Д. Шавлева

ние и восприятие. На открытие и принятие собственного «я», на обнаружение в себе взгляда и вкуса художника, а также на формирование тонкого чувства партнёрства и был направлен мастер-класс Наташи Дубс. Программа занятий включала в себя разминку, все-

возможные практические упражнения, этюды. Результаты творческой мастерской скоро станут доступны театрам региона, среди которых немало членов немецкого этнокультурного объединения Видергебурт» и клуба немецкой молодежи «Spass».

Auf fremden Sofas durch die Steppe

Von Nur-Sultan nach Ust-Kamenogorsk – ein Reiseabenteuer im Nordosten Kasachstans



Foto: Autorin

In Ust-Kamenogorsk geht es etwas grüner zu: Sonnenuntergang am Fluss Irtysch.



Foto: Autorin

Alexandra Heidsiek

NUR-SULTAN

„Kann ich bei Ihnen ein Ticket kaufen?“ „Ein Ticket?“, lacht der Busfahrer mit Tränen in den Augen, „Hier? Ne!“. Ich lächle nervös und setze mich auf einen freien Platz. Dann sende ich eine WhatsApp-Nachricht an meinen Gastgeber: Wie fahre ich in Nur-Sultan legal Bus? Jaslan antwortet sofort mit geschickten Emojis. „Du fährst ohne Ticket?“ „Ja, notgedrungen“ „Ich rufe sofort die Polizei!“ Ich kenne ihn noch nicht gut und kann nicht einschätzen, ob das ein Scherz sein soll oder nicht. Vorsichtshalber schleiche ich mich aus dem Bus und laufe die letzten zwei Kilometer zu Fuß.

„Du bist gegangen?“ prustet Jaslan nach meiner Ankunft. Seine Einrichtung besteht aus einem Schreibtisch, einem Stuhl und einer Luftmatratze. Dazu besitzt er genau drei Deko-Objekte: eine Weihnachtsmütze über der Tür, eine kasachstanische Flagge auf dem Computer und ein Bild von Nursultan Nasarbajew als Schichtarbeiter. Er isst aus Pappgeschirr und trinkt aus Coffee-To-Go-Bechern. Außerdem kauft er einlagiges Toilettenpapier. Ich konfrontiere ihn damit und kontere: „Dir ist alles zuzutrauen.“ „Fair“, antwortet mein Gastgeber und dreht sich zurück zu seinem Computer, auf dem er Krypto schürft.

In Kasachstan mache ich eine zweiwöchige Rundreise. Zuhause hatte ich mir grob eine Route ausgedacht: Von der Hauptstadt aus wollte ich in einem Bogen über Karaganda, Semej und Ust-Kamenogorsk nach Almaty fahren. Übernachten wollte ich bei lokalen Gastgebern, die ich über die Reiseplattform Couchsurfing gefunden hatte. Fliegen kam nicht in Frage – schließlich wollte ich die Steppe und die Entfernungen auf mich wirken lassen.

Auf den Straßen von Nur-Sultan ist es leer. Ich bin die Einzige, die Selfies mit dem Baiterek-Turm macht. Abends laufe ich in Richtung des Präsidentenpalasts, weil Google Maps mir das als Heimweg so angezeigt hat. Abgesehen von ein paar Wachen bin ich allein. Darf ich überhaupt hier sein? Ich komme von Googles vorgeschlagener Route ab und verlaufe mich. Schließlich finde ich einen Bus und fahre unbeabsichtigt schwarz nach Hause. Willkommen in Kasachstan.

KARAGANDA

Ein Schnellzug bringt mich aus der Hauptstadt zum nächsten Ziel meiner Reise: Karaganda. Die Stadt ist bekannt für ihr

Arbeitslager, Karlag. Dorthin wurden in den 30er und 40er Jahren eine Menge Künstler, Schriftsteller und andere Intellektuelle deportiert. Der Lagerkomplex selbst ist überraschend schön: Es gibt eine kleine Parkanlage und sogar einen Springbrunnen. Sonst bietet Karaganda nicht viel Interessantes, selbst das Lager befindet sich in einem Dorf ca. 40 Minuten entfernt. Gut, dass mein dortiger Gastgeber Ahmad gerne unter Menschen ist.

„Wo bist du?“ Ich hatte gerade im Schatten eines Denkmals Platz genommen, als mein Handy aufleuchtet. „Am Platz der Unabhängigkeit“ „Wo? Was?“ „Da bei der großen weißen Stele mit dem goldenen Adler oben drauf“ „Ah. Bleib da, ich hole dich ab.“ Wenige Minuten später steige ich in Ahmads modernen, schwarzen Sportwagen. Wir essen etwas zusammen, dann fahren wir nach Hause.

Im Innenhof bleibt mein Gastgeber kurz stehen, sagt „Obwohl...“ und fährt rückwärts wieder heraus. Plötzlich sind wir in einem Supermarkt. Ahmad redet nicht viel, und ich frage nicht nach. Er läuft im Zickzack durch den Laden, trägt Würstchen, Pilze, Ketchup und Plastikgeschirr zusammen. Außerdem dicke Fleischtomaten, Weißwein und Fetakäse. Ich versuche zu erraten, was er vorhat: Wird dies vielleicht das seltsamste Picknick der Welt? Oder ist ihm eingefallen, dass er noch einkaufen muss? Hoffentlich kein Picknick, flehe ich innerlich. Ich hasse Pilze.

Wir fahren wieder los und stehen auf der großen Buqar-Schyrau-Allee im Stau. Also doch Picknick, schießt es mir durch den Kopf. Ahmed hat mir immer noch nicht erzählt, was wir machen. Als er plötzlich in einen unbefahrenen Feldweg abbiegt, denkt mein an True Crime und Gruselgeschichten gewohnter Verstand sofort an Mord. Wir biegen in ein Waldstück ab, das an einen kleinen See angrenzt. Ahmad und der Wachmann scheinen sich zu kennen, er winkt uns kommentarlos durch. Während ich Fotos vom Sonnenuntergang mache und mich auf meine letzten Minuten vorbereite, entschuldigt sich mein Gastgeber. Als er wiederkommt, hat er Schaschlikspieße dabei. Seufzend vertilge ich zwei Reihen geschmorter Pilze, die ich in Ketchup, Tomaten und Fetakäse ertränke.

SEMEI

Die Zugverbindung von Karaganda nach Semei dauert 26 Stunden. Der Bus braucht 19. Die lokale Infrastruktur be-

reitet mir solche Kopfschmerzen, dass ich mich dazu entscheide, per Anhalter zu fahren. Einige Konversationen über Flüchtlinge in Deutschland, die gute alte Zeit in der Sowjetunion und die endlose Steppe später erreiche ich Semej, das früher Semipalatinsk hieß. Der ehemalige Präsident entschied sich 2007 dazu, die Stadt umzubenennen. Semipalatinsk war das Zentrum sowjetischer Atomtests, viele Anwohner der Region wurden krank oder zwangsumgesiedelt. Der neue Name soll davon etwas ablenken – in der Hoffnung, einen Umzug in die Stadt attraktiver zu machen. Es hat nicht funktioniert. Als ich meine Gastgeberin Aljona frage, was man in Semej machen kann, sagt sie: „Nichts. Die Stadt ist nicht besonders spaßig.“

An meinem ersten Abend sitzen wir nach dem Essen im Wohnzimmer. Aljonas siebenjährige Tochter, Sarina, kommt ins Zimmer gerannt. Sie hat einige Medaillen um ihre Kuschelkatze geschlungen. „Guck mal!“, ruft sie aufgeregt. „Wow! Wofür sind die denn?“, frage ich sie. „Sarina und ihr Bruder Rinat nehmen an Kumalak-Meisterschaften teil“, antwortet Aljonas Mann, Simbat. Die beiden Englischlehrer sind ein interethnisches Paar: Aljona ist Russin, Simbat Kasache. In beiden Familien gab es deshalb Probleme, die Eltern missbilligten die Ehe lange. Aljona erzählt, dass sie auf der Straße oft für Rinats und Sarinas Kinder mädchen gehalten werde.

Rinat springt auf und kommt kurz darauf mit einem hellblauen Plastikkasten in der Hand zurück. „Kumalak!“ Er fängt an, schwarze Kügelchen in einzelne Schalen zu verteilen. Es gibt zwei Seiten, neun Schalen pro Seite. In jeder Schale liegen neun Kügelchen. „Das ist Kumalak“, erklärt er mir auf Englisch und nimmt ein paar Kügelchen in die Hand. Neugierig beobachte ich ihn. „Kumalak geht hier. Zehn!“, sagt er, und legt sie in andere Schalen. Dann zeigt er auf mich. „Jetzt du!“

„Hast du verstanden, was du machen musst?“, erkundigt sich Simbat. „Absolut nicht“, erwidere ich und lege nach dem Zufallsprinzip ein paar Bällchen in Schalen. Dann gibt mir Rinat einige zurück und legt sie in andere Schalen. Mir dämmert, dass das Spiel irgendetwas mit geraden Ziffern zu tun hat, dann lenkt seine Schwester die Aufmerksamkeit meines Gegenspielers auf sich, und die Runde ist vorbei. „Übrigens, was glaubst du, was Kumalak bedeutet?“, fragt Simbat. „Kügelchen?“,

rate ich, „Schafsdung! Die Nomaden haben dieses Spiel früher mit Schafsdung gespielt!“

UST-KAMENOGORSK

Von Semej fahre ich mit dem Sammeltaxi nach Ust-Kamenogorsk. Ust-Kamenogorsk, oder Öskemen, wie die Stadt auf Kasachisch auch genannt wird, liegt am Fuße des Altai-Gebirges. Ich hatte mir von meinem Aufenthalt erhofft, in ein nahegelegenes Naturreservat in den Bergen zu fahren. Als ich bei meiner Gastgeberin Natascha ankomme, ist es 10 Uhr morgens. Sie begrüßt mich, gibt mir die Schlüssel für ihre Wohnung, sagt „Viel Spaß! Ich lege mich wieder hin“, und verschwindet in ihrem Zimmer.

Ich spazierte ein wenig durch Ust-Kamenogorsk, aber die Strapazen meiner Reise holen mich ein. Die Busfahrt zurück bezahle ich. Ein Meilenstein. Zuhause angekommen kocht Natascha Nudeln. Beim Essen erzählt sie mir, dass im Laufe des Tages noch einige Freunde von ihr vorbeischauen. Dann betritt ihre Mitbewohnerin die Küche.

„Bist du Engländerin?“, fragt sie, in den Küchenschränken rumwühlend. „Ich habe gemerkt, dass dein Russisch nicht so gut ist.“ „Ich bin Deutsche“ „Aber du hast einen englischen Akzent“ „Wenn ich nicht sicher bin, wie man etwas ausspricht, ist Englisch mein Standard. Ich weiß nicht, wieso“. Nachdem sie verschwunden ist, wende ich mich beleidigt an Natascha. „Mein Russisch ist nicht so gut! Ich will sie Deutsch sprechen hören!“ „Sie ist 17.“ „Kein Grund, so unfreundlich zu sein“, murmele ich. Dann klingelt es an der Tür.

Nach anderthalb Litern Wodka mit Kaugummigeschmack liege ich einen Eimer umklammernd auf dem ausklappbaren Sessel im Wohnzimmer. „Krankenhaus... bitte“, rufe ich auf Russisch. „Keiner wird dir hier helfen.“ „Krankenhaus!“, dränge ich, diesmal auf Englisch. „Leg dich hin, schlaf.“ „Krankenhaus!“

Am nächsten Morgen muss ich früh aufstehen und 28 Stunden Zug fahren. Ich war nicht dazu in der Lage, selbst für Proviant zu sorgen und hätte fast meine Bahn verpasst. Glücklicherweise hatte sich Natascha spontan dazu entschlossen, mitzufahren. Sie hat unser Essen vom Vortag eingepackt. Auf dem winzigen Klappstisch in unserem Abteil breitet sie ein Festmahl aus. Essen, denke ich, hat man als Gast in Kasachstan immer genug. ■



ХАЛЫҚ САНАҒЫ
2021
ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ

ПЕРЕПИСНЫЕ ЛИСТЫ

 <p>АДРЕСНАЯ ЧАСТЬ И СПИСОК ПРОЖИВАЮЩИХ</p>	 <p>СВЕДЕНИЯ О ЖИЛИЩНЫХ УСЛОВИЯХ</p>	 <p>ДЛЯ ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИХ В КАЗАХСТАНЕ</p>	 <p>ДЛЯ ВРЕМЕННО НАХОДЯЩИХСЯ В КАЗАХСТАНЕ</p>
<p>ФОРМА 1-ПП</p>	<p>ФОРМА 2-Ж</p>	<p>ФОРМА 3-И</p>	<p>ФОРМА 4-В</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Адресная часть • Учреждение • Список проживающих 	<ul style="list-style-type: none"> • Тип помещения • Площадь • Виды благоустройства • Число комнат 	<ul style="list-style-type: none"> • Пол • Дата рождения • Национальность • Образование • Состояние в браке 	<ul style="list-style-type: none"> • Пол • Гражданство • Страна проживания • Цель приезда в Казахстан

КАК МОЖНО ПЕРЕПИСАТЬСЯ

<p>№1 НА САЙТЕ SANAQ.GOV.KZ</p>	<p>№2 НА ПОРТАЛЕ ЭЛЕКТРОННОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА EGOV.KZ</p>	<p>№4 ДОЖДАТЬСЯ ПРИХОДА ИНТЕРВЬЮЕРА</p>	<p>№5 ПОСЕТИТЬ ИНСТРУКТОРСКИЙ УЧАСТОК</p>
<p>№3 В МОБИЛЬНОМ ПРИЛОЖЕНИИ AITU</p>			
			
<p>ПЕРЕПИСАВШИМСЯ СПОСОБАМИ №1, №2, №3 достаточно будет показать номер уведомления о прохождении переписи</p>		<p>БОЛЕЕ 22 000 ИНТЕРВЬЮЕРОВ обойдут ВСЕ жилые помещения в стране</p>	
<p>С 1 СЕНТЯБРЯ ПО 15 ОКТЯБРЯ</p>		<p>С 1 ПО 30 ОКТЯБРЯ</p>	<p>С 1 ПО 30 ОКТЯБРЯ</p>

КОГО БУДУТ ПЕРЕПИСЫВАТЬ



ПОСТОЯННЫЕ ЖИТЕЛИ

Постоянно проживающие (12 и более месяцев) в стране граждане Республики Казахстан, иностранцы и лица без гражданства



КОМАНДИРОВАННЫЕ ЗА ГРАНИЦУ

Командированные за границу со сроком 12 месяцев и более в связи с выполнением служебных обязанностей



ВЫЕХАВШИЕ ЗА ГРАНИЦУ

Выехавшие за границу на срок менее 12 месяцев на работу по контрактам или учебу



ТУРИСТЫ

Временно выехавшие за границу на отдых, лечение, в гости



ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ

Переселенцы, прибывшие из-за границы в Республику Казахстан на постоянное жительство или ищущие убежище



ВРЕМЕННО НАХОДЯЩИЕСЯ В СТРАНЕ

Иностранцы, лица без гражданства и граждане Республики Казахстан, временно (менее 12 месяцев) находящиеся на территории РК

ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ - ЭТО...

ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ – это специально организованное статистическое наблюдение, включающее в себя процесс сбора (путем сплошного опроса респондентов), обработки и обобщения полученной информации демографических, экономических и социальных данных, характеризующих респондентов по состоянию на определенный момент времени, формирования системы статистических показателей и их анализа, оценки и распространения агрегированных (обезличенных сводных) данных о населении.

СОГЛАСНО РЕКОМЕНДАЦИЯМ Конференции европейских статистиков ООН по проведению переписей населения и жилищного фонда 2020 года «Перепись населения» определяется как «мероприятие, позволяющее производить через регулярные интервалы времени официальный учет (или контрольную сверку) численности населения, проживающего на территории страны и в ее наименьших географических единицах, наряду с информацией по набору социальных и демографических характеристик всего населения».

ИТОГИ переписи населения отразят экономические, демографические и социальные изменения, произошедшие в Республике Казахстан за минувшие десять лет в демографическом и социально-экономическом развитии населения, таких как изменения в структуре численности населения по стране в целом, по городской и сельской местности и в региональном разрезе – по полу и возрасту, брачному состоянию, национальному составу, гражданству, вероисповеданию, образовательному уровню, владению языками, числу и размеру домохозяйств и семей, жилищным условиям и по другим качественным и количественным признакам.

РЕЗУЛЬТАТЫ переписи необходимы для разработки государственных программ по улучшению положения домашних хозяйств, брачно-семейных отношений, жизни людей с огра-

ниченными возможностями, жилищных условий населения, а также для принятия решений по вопросам образования, занятости, рождаемости и миграции.

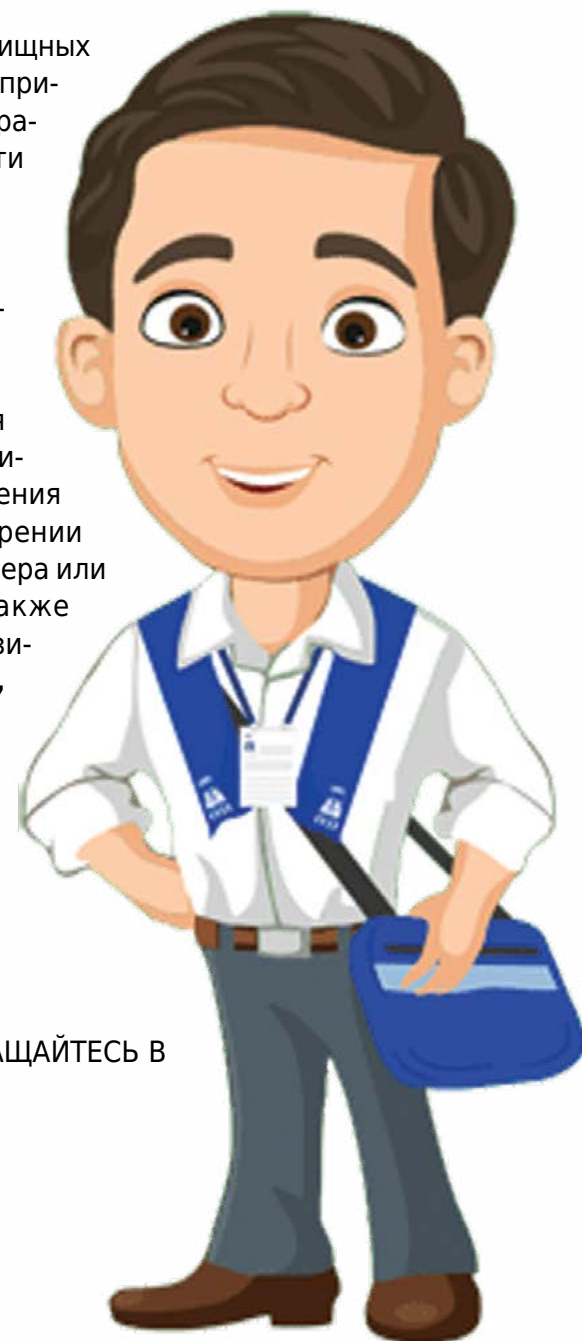
АТРИБУТЫ ИНТЕРВЬЮЕРА

1. **Шарф** синего цвета с символикой переписи населения.
2. **Удостоверение** (вкладыш для бейджа), выдается переписному персоналу на период проведения переписи населения на территории РК. В удостоверении имеется **фотография** интервьюера или инструктора-контролера, а также указываются следующие реквизиты: **фамилия, имя, отчество, дата выдачи и срок его действия, с подписью и печатью территориального органа статистики.**
3. **Портфель** синего цвета с символикой переписи населения.

ПО ВСЕМ ВОПРОСАМ ОБРАЩАЙТЕСЬ В
CALL-ЦЕНТР ПО НОМЕРУ

1446

ДЛЯ НОМЕРОВ РК
ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ



Политэкскурсия: здесь бренд – Брандт

Собираясь в поездку, мы и представить не могли, что побываем в домашнем кабинете одного из знаковых канцлеров Германии – Вилли Брандта, увидим книги, которые он читал в конце жизни, и услышим его голос в окошках бывшего банковского хранилища.

Людмила Фефелова

■ Все началось с того, что после разговора с политологом Александром Раром, упомянувшего Вилли Брандта, я начала листать Интернет в поисках информации о политике и его «загадочной», как иногда говорят, личности. Родился в Любеке, умер в Ункеле. Любек далековато, но Ункель – земля, где наша семья сейчас обитает, и ехать туда менее часа. Еще одна причина посетить этот город – увидеть, как проходят восстановительные работы после июльского наводнения. Ункель стоит на Рейне, и на всех его берегах что-то да и происходило в печально памятные дни середины лета.

Путешествие не обещало быть длинным и, честно говоря, интересным. Я задавалась вопросом: почему экс-канцлер, нобелевский лауреат Вилли Брандт умер в этом городе? Некая случайность? В Интернете ответ на этот вопрос так и не нашла. Чтобы его получить, надо было проехать всего 65 км.

Маршрут по Гуглу

По автобану пересекаем границу Рейнланд-Пфальц, въезжаем в Северный Рейн-Вестфалию, но когда с автобана съезжаем на финишную не прямую, а узкую, серпантинообразную лесную дорогу, снова оказываемся в Рейнланд-Пфальц. Дорога спускает нас все глубже и глубже, огромные деревья безмолвно стоят по обеим сторонам, и хорошо, что нет ветра. Приходилось видеть, как падают высоченные стволы и ломаются легко, как спички. Правда, нечасто, два-три раза в штормовые дни. Пока ни одной машины навстречу, и осторожность начинает толкать вбок: «Правильный ли маршрут? Может, едем туда, где дороги разрушило наводнение?»

Но вот на очередном витке появляются велосипедисты, потом на лесной опушке видим несколько автомобилей, где-то здесь озеро, наверняка, машины принадлежат рыбакам-любителям. Так мы петляли по дорогам километров пятнадцать, и вот он, Ункель. Городок начинается с блошиного рынка – многолюдно и многомашинно, причалить некуда. Метров через триста нашлась бесплатная и просторная стоянка. Остается погулять: Ункель, Вилли Брандт. Нашли! Вилли-Брандт-Форум. Идти всего 500 метров. Идем мимо торговых палаток, которые так и тянутся от самого въезда в город. Много столиков под открытым небом, за которыми сидят красивые пары, в основном, пожилые. Рядом с одной такой группой видим здание с крупной надписью на фасаде: Willy-Brandt-Forum. Могли бы ограничиться наружным осмотром – за время пандемии привыкли, что все такие объекты закрыты. Но стоило приблизиться, как двери гостеприимно «разъехались». За скромной конторкой пожилой служащий по имени Райнер, как указывалось на его бэйдже, выдал билеты – на двоих семь евро – и объяснил, как рационально осмотреть экспозиции. От него же мы узнали, что раньше в этом здании была Sparkasse, но потом местные власти решили перевести экспонаты из дома Вилли Брандта в центр города. Здесь мы и поняли, что экс-канцлер умер в Ункеле



не из-за какой-то случайности, а потому что он здесь жил.

Между людьми и нациями

Не могу пройти мимо удивления, испытанного при чтении надписи на мемориальной доске или на вывеске, не знаю, как правильнее назвать. „Willy-Brandt-Forum Unkel. Der Bundeskanzler (1969-1974) und Friedersnobelpreisträger (1971) Willy Brandt zog 1979 nach Unkel und lebte dort bis zu seinem Tod 1992. Hier, unweit des Regierungssitzes in Bonn, engagierte er sich sehr bürgernah und trat für den Ausgleich zwischen Nord und Süd ein.“

Один вариант перевода на русский: «Федеральный канцлер и лауреат Нобелевской премии мира Вилли Брандт переехал в 1979 году в Ункель и жил там до своей смерти в 1992 году. Здесь недалеко от места заседания правительства в Бонне посвятил он себя работе с гражданами и выступал за примирение между Севером и Югом».

Между Севером и Югом? Историки говорят о том, что Вилли Брандт способствовал сближению между Востоком и Западом в целом, и разобщенной в то время Германией, в частности. Нобелевскую премию в 1971 году Вилли Брандт получил именно за это. Авторы надписи что-то напутали?

Сын подсказал мне, что у надписи есть еще один вариант прочтения – последнее предложение надо читать не как «сближение», а как «выравнивание». И тогда становится понятным, почему в тексте упоминается не Восток и Запад, а Север и Юг. В 1980 году Вилли Брандт возглавлял Независимую комиссию, изучавшую международное развитие. В результате исследования выяснилось, как сильно отличаются экономики и уровень жизни людей в Северном и Южном полушариях. Вилли Брандт назвал эту разницу «пропастью» и стал продвигать идею «уравнивания». Если говорить просто, идея заключалась в том, что надо делиться ресурсами и богатствами. В 1983 году (в это время экс-канцлер живет в Ункеле) Вилли Брандт уже говорит о приближении нового века и задается вопросом: «Не могли бы мы начать закладывать основу для этого нового сообщества с разумными отноше-

ниями между всеми людьми и нациями?» Вилли Брандт из маленького немецкого городка, из своего скромного особняка на берегу Рейна, громко говорил о судьбе человечества.

Бесценные кадры

Какая бы надпись ни была на стене, в самих стенах все было обставлено на широкую ногу, в смысле информации и технологий. В одном из залов каждый час прокручивают фильм о Вилли Брандте. В бывшем хранилище бывшей Sparkasse, бронированном, как нам показалось, установлена секция с небольшими



ячейками. Не исключаю, что она стояла здесь всегда, а в ячейках лежали слитки. Открываешь, а там монитор, появляется изображение и звучит голос Вилли Брандта. Я не считала ячейки, но их не один десяток. В других залах – редкие фотографии. Есть и с Брежневым, и с Горбачевым, с Фиделем Кастро и с Джоном Кеннеди. Самое знаменитое фото, обошедшее мир, сделано в Варшаве: Вилли Брандт неожиданно для всех, а, может быть, и для себя, покаянно преклонил колено перед жертвами нацизма.

Самой интересной экспозицией нам показался домашний кабинет Вилли Брандта. Он уже давно не канцлер, но все вокруг напоминает о политике,

о работе, о главном, что было в его жизни.

Особняк на auf dem Rheinbüchel

После осмотра экспозиций мы немного поговорили с Райнером. Он рассказал, что до пандемии музей посещали не менее 600 человек ежемесячно. Карантин закончился недавно, и сейчас Райнер ждет хотя бы 300 посетителей ежемесячно. От него мы узнали, что июльское наводнение до Ункеля все-таки не дошло, хотя Рейн, Райн, как говорят немцы, стал значительно шире. В память о посещении музея мы купили несколько открыток с портретами Вилли Брандта и авторучку с его автографом на корпусе.

Райнер показал на карте города, как нам найти дом, где Вилли Брандт жил и умер. Прежде чем туда отправиться, мы внимательно осмотрелись по сторонам. Оказывается, Форум-Вилли-Брандт расположен на площади Вилли Брандта. Здесь же кафе «Дон Камилло» продает мороженое «Вилли Брандт» и пирожное с тем же брендом. Мы, конечно, не прошли мимо. Мороженое слегка отдавало ликером или ромом. Пирожное купили, чтобы угостить домашних. К слову, благодаря этому гостинцу вся семья изучила биографию Вилли Брандта и заинтересовалась его идеалами.

Дом, где жил экс-канцлер, отстоит от площади на 900 метров. Навигатор привел нас к белому элегантному особняку. Нет высокого забора – просто добротное жилище в скромном городке в 22 км от Бонна. Совсем недалеко несет свои

полные воды Рейн, но с улицы из-за деревьев его не видно. Думаю, что из дома, из его верхних окон, река предстает во всей красе.

Мы увидели Рейн, когда возвращались домой уже по другой дороге. Километров десять, а может, и больше он бежал вместе с нами. А по реке шли катера и тянулись баржи. За стеклами машины мелькали башни, замки, виноградники, скалы. И нельзя было отличить эту живописную реальность от представлений о ней. Вам рассказывают о Германии, и вы можете вообразить картины. А вот вы их видите вживую, но закрадывается мысль: неужели это реальность? ■

Marketing – eine neue Bewegung der Moderne oder eine Welle in die digitale Zukunft

Was ist Marketing und welchen Platz nimmt es in der modernen Welt ein? Welche Bedeutung hat Marketing für junge Menschen in Kasachstan und warum wählen viele dieses Fach an der Universität? Wie wird man ein Profi und verliert nicht das Interesse an der Arbeit? Wo findet man Inspiration und wie wird man in Kasachstan zu einem führenden Marketing-Spezialisten?

Über diese Fragen hat **Ayazhan Altynbekova** mit dem führenden Marketing-Spezialisten Kasachstans **Dulat Bizanov** und seiner Frau **Madina Gaitova**, einer der beliebtesten Coachs des Landes, gesprochen.

Dulat, erzählen Sie uns bitte von Ihrem Weg – wie sind Sie der Besitzer eines der größten und erfolgreichsten Marketing-Unternehmen des Landes geworden?

In der Tat begannen meine Begeisterung für das Internet und das Streben nach neuen Kenntnissen schon in der frühen Kindheit. Als Mail.ru an Popularität gewann, begann ich, Avatare in der einfachsten Bildbearbeitung zu dieser Zeit zu erstellen, und damit begann ich auch bereits, das erste Geld zu verdienen. Mein Hobby war es, Videos zu drehen. Damit begann meine Geschichte. Ich ging in die Turnhalle, nahm ein Video für deren soziales Netzwerk auf, und nach diesem Video boten sie mir an, auch ihre Instagram-Seite vollständig zu betreuen. Danach schlug mein Freund vor, ein eigenes IT-Unternehmen zu eröffnen. Jetzt ist er mein Geschäftspartner.

So war also die Idee geboren, meine Firma DECODE zu gründen. In der Folge haben wir erkannt, dass die persönliche Marke den Umsatz erhöht, da die Leute diejenigen sehen wollen, die hinter einem Business stehen. So haben wir während der Quarantäne mehr als 400 Spezialisten aus verschiedenen Bereichen kontaktiert und beschlossen, Kurse für die persönliche Markenentwicklung anzubieten. Unsere Kunden sind Persönlichkeiten wie Margulan Sejsembay und Unternehmen wie die BI GROUP, große Restaurants und Schönheitssalons.

Was ist eigentlich Marketing in der modernen Welt, und welche Möglichkeiten kann ein moderner Vermarkter haben?

Im Grunde sind die Möglichkeiten grenzenlos. Alles hängt vom Ziel ab. Marketing ist in erster Linie eine Aktivität, die darauf abzielt, Marktbedürfnisse zu erfüllen. Heute verändert sich das Marketing stark, Offline-Marketing funktioniert nicht mehr so gut wie Online-Marketing, besonders in Kasachstan. Wir haben eine große Anzahl von Geschäftsleuten und Unternehmern im Land, die ihre sozialen Netzwerke aktiv betreiben und dadurch ihr Einkommen erhöhen. Marketing ist eine Art von Psychologie, weil viele in der Position der Beobachter sind. Produziert wird das Hormon Dofomin, die Menschen sind entweder froh oder wütend, wenn sie nach denen suchen, die auf der anderen Seite des Bildschirms stehen. Ich habe immer gesagt und werde sagen, dass es notwendig ist, nicht in der Position des Beobachters, sondern in der Position des Schöpfers zu sein, immer etwas Neues und Interessantes zu schaffen. Heute sitzen die Menschen nicht nur vor dem Bildschirm, sondern versuchen, etwas Neues zu schaffen.

Ist Talent in diesem Bereich wichtig?

Das würde ich so nicht sagen, weil nicht alle talentierten Leute Geschäftsleute sind. Es ist eher eine Frage der Erfah-

rung und Fähigkeiten. Inhalte und soziale Netzwerke entwickeln sich, daher müssen Sie nur einen Zweck und ein Verständnis dafür haben, was Sie wollen. Derjenige, der den Wunsch hat, etwas zu erreichen, gewinnt. Am Anfang ist es schwierig, Storys zu filmen und sich nach einem Zeitplan zu richten. Aber mit zunehmender Erfahrung kommt man da rein. Wichtig ist Ausdauer, denn dank der sozialen Medien kann heute jeder zu dem werden, was er will und wovon er geträumt hat.

Welche Tipps können Sie der heutigen Jugend geben?

Eindeutig nur zu tun, was sie

mögen und was ihnen etwas bringt. Sie sollen erfolgreiche Menschen in Ihr Leben lassen, die bereits etwas erreicht haben, denn die Umgebung spielt eine wichtige Rolle bei der Persönlichkeitsbildung. Sie sollen sich ausprobieren, bis sie Ihre Sphäre gefunden haben, in der sie jeden Tag wirken wollen. Und dann sollen sie Experten werden und sich in ihre Arbeit vertiefen. Es ist nie schlimm, sich einzugestehen, dass man am Anfang ist, denn jeden Tag geht man in kleinen Schritten seinem Ziel entgegen. Ein Anfänger ist man nicht, weil man gerade angefangen hat, sondern weil man es nicht versucht hat.



Was denken Sie darüber, dass sich jetzt so viele Studenten bei der Wahl Ihres Studienfaches für Marketing entscheiden?

Marketing und die persönliche Marke sind auch im Alltag notwendig, weil Sie den Menschen zeigen können, wer Sie sind, und weil sie Ihre Stärken und Kompetenzen zeigen. Es ist wichtig, heute ein Schuhmacher mit Stiefeln zu sein. Marketing ist die Zukunft. In Europa ist Online-Marketing nicht so entwickelt wie in Russland oder Kasachstan. Und das ist unser Plus, wir werden

es auf eine neue Ebene in der modernen Welt heben. Früher oder später werden alle online gehen, und dafür entstehen jetzt alle Grundlagen.

Und nun ein paar Fragen an den professionellen Coach Madina Gaitova:

Madina, was ist ein Coach? Und wie unterscheidet er sich von einem Psychologen?

Der Coach ist kein Lehrer, der schimpft oder jemanden für eine ungelöste Aufgabe bestraft. Er ist auch kein Psychologe. Wir schwärmen nicht für die Vergangenheit, sondern helfen aus der Gegenwart, den Weg in die Zukunft zu ebnet. Wir helfen, den inneren Tanz des Menschen aufzudecken.

Und wenn wir über die Jugend sprechen: Wie wählt man einen Beruf richtig, ohne seine Entscheidung in der Zukunft zu bereuen?

Es gibt dafür keine Formel, weil jeder individuell ist. Ich rate dazu, sich an einen Fachmann zu wenden, der bei der Auswahl hilft und die Stärken, die man hat, in ein paar Wochen feststellt. Das Hauptproblem der modernen Jugendlichen ist allerdings, dass sie immer den Eindruck haben, dass es anderswo oder in einem anderen Bereich besser ist. Sie haben nicht genug Geduld. Die brauchen sie aber, deshalb müssen Sie ein wenig warten und hart arbeiten. Und das so lange, bis sie sich selbst gefunden haben. Ich würde sagen, das ist der richtige Weg.

Wie geht man nicht im Fluss der Arbeit verloren und bewahrt sich stets seine Energie?

Es ist alles eine Frage des Gleichgewichts, da es immer notwendig ist, Harmonie in allen Bereichen des Lebens herzustellen. Mein Rat: Tut, was ihr nicht müde werdet, zu tun! ■

- Bildbearbeitung, die – редактор изображений
- Schönheitssalon, der – салон красоты
- Marktbedürfnisse, pl – потребности рынка
- Zeitplan, der – календарный план
- eine wichtige Rolle spielen – играют важную роль
- sich in etw. vertiefen – погрузиться в что-л.
- sich etw. eingestehen – признать что-л.
- im Alltag – в повседневной жизни; в быту
- etw. bereuen – сожалеть о чём-то
- Geduld, die – терпение

Зеленый пояс южной столицы

19 сентября жители Алматы отметили День города. В рамках празднования в мегаполисе открылись отремонтированные скверы и фонтаны, в их числе – исторический архитектурный ансамбль «Неделька» у здания Национального академического театра оперы и балета имени Абая (НАТОБ) и сквер Кастеева.

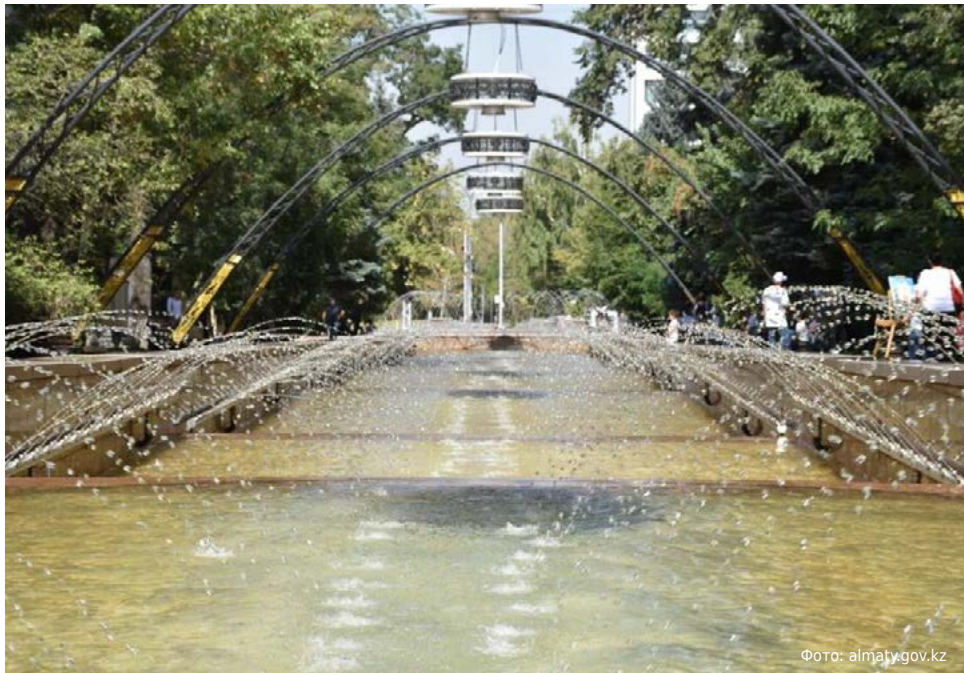


Фото: almaty.gov.kz



Фото: almaty.gov.kz

Южная столица всегда радовала своих гостей красотой окружающей природы, зеленью садов, парков и скверов. Сегодня руководством города осуществляется ряд проектов по его благоустройству, реализуемых во всех районах города, включая самые отдаленные. Реконструкция парков и скверов позволяет обеспечить комфортное проживание горожан, создавая уютные зоны притяжения. Город словно обретает новое дыхание, что способствует и повышению посещаемости объектов его культуры.

«Мы вместе делаем Алматы краше, комфортнее и красивее. И сегодня я хотел бы сказать спасибо всем, кто работает ради общего блага! Поздравляю всех с праздником!» >> Б. Сагинтаев

Сквер у НАТОБ, фонтан «Неделька», сквер Кастеева, Ботанический сад, Парк Первого Президента образуют своего рода целостный зеленый пояс города, гармонично соединяющийся с общественными пространствами. И его реставрация, по словам алматинцев, – прекрасный подарок ко Дню города, которому вернули частичку его молодости.

Объем и качество проведенных работ оценивал лично аким Алматы Бакытжан Сагинтаев, который также провел ряд встреч с жителями района, принимавшими участие в обсуждении проектов благоустройства.

Фонтан «Неделька» – излюбленное место горожан

Изначально отказавшись от идеи по переустройству пространства, было принято решение восстановить весь ансамбль вокруг НАТОБ им. Абая. С этой целью были привлечены специалисты и архитекторы, досконально изучившие

архивные данные и фотографии. Благодаря этому все детали были восстановлены с максимальной точностью и исторической достоверностью.

Для сохранения исторического архитектурного облика отреставрировали фонари, арки и «абажуры» фонтана «Неделька», восстановили некогда уничтоженные фонтаны на входных группах.



Фото: almaty.gov.kz

Как отметила руководитель Управления зеленой экономики Алматы Наталья Ливинская, после восстановительных работ на фонтан и арки открывается другой вид: «Место приобрело новое дыхание и станет притягательным для гостей и иностранных туристов, которые смогут увидеть национальный колорит на семи арках, нависающих над водой. Очень выигрышно «Неделька» и сам сквер выглядят в вечернее время. Подсветка и уютные места создают уникальную атмосферу вечернего Алматы».

Горожане, пришедшие на открытие, поделились, что все лето наблюдали, как преображается любимое место в родном городе. Они от всего сердца поблагодарили акимат за восстановление сквера. «В этом месте витает дух старой эпохи, одна из традиций которой – перед посещением оперы посидеть у фонтана. Теперь будем приводить сюда внуков. Наш

город преображается, и это радует», – говорили они.

Точка притяжения для всех возрастов

Ко Дню города впервые были проведены работы по реставрации сквера и фонтана у Государственного музея искусств Республики Казахстан имени

Депутат маслихата города Алматы, член постоянной комиссии по вопросам экологии Алтынай Кобеева подчеркнула, что всегда очень приятно открывать новые объекты благоустройства: «Мы, алматинцы, получили отличный подарок в День города. После масштабного облагораживания территория музея преобразилась, обрела новый облик. Думаю, что теперь здесь можно комфортно проводить время в окружении новых зеленых насаждений».

Особенный день для каждого

В своем аккаунте на Facebook аким Алматы Бакытжан Сагинтаев поблагодарил горожан за вклад в развитие мегаполиса. «Алматы празднует день рождения. Это особенный день для каждого. Несмотря на пандемию, город развивается», – отметил он.

В этом году вводится в эксплуатацию более 2,6 млн кв. м. жилья. Тысячи алматинцев получают квартиры. Более 248 тыс. кв. м. или 4 926 квартир будет предоставлено социально уязвимым слоям населения. 1 013 многодетных, неполных семей и семей, воспитывающих детей-инвалидов, обзаведутся жильем. 1 050 арендных квартир получит работающая молодежь. По городской программе «Алматы жастары» – 1 000 льготных займов. Кроме того, по программе «Шанырақ» для отдельных категорий предусмотрено 2 000 жилищных сертификатов по 1 млн тенге на пополнение первоначального взноса.

«До конца года сдадим порядка 16 000 ученических мест в 31 объекте образования. Мы обновляем спортивные площадки при 61 школе. Строится десять крытых спортивных комплексов», – подчеркнул аким мегаполиса.

Продолжается программа озеленения города. Весной этой года высажено 64 000 деревьев. Начиная с октября будет высажено еще 350 000. Отремонтированы 22 парка и сквер общей площадью 284 га. Начато строительство восьми новых парковых зон.

«Мы вместе делаем Алматы краше, комфортнее и красивее. И сегодня я хотел бы сказать спасибо всем, кто работает ради общего блага! Поздравляю всех с праздником!» – написал Б. Сагинтаев.

Подготовлено по материалам Пресс-службы акимата г. Алматы

Абылхана Кастеева, построенного в 70-е годы прошлого века.

Аким мегаполиса Бакытжан Сагинтаев при осмотре благоустроенной территории, прилегающей к крупнейшему художественному музею страны, отметил, что это место вновь станет точкой притяжения горожан всех возрастов.

При ремонте исторически сложившийся ландшафт был дополнен современными рекреационными зонами через внедрение новых подходов в проекте озеленения. На прогулочной зоне организована безбарьерная среда, изменен принцип работы насосной системы фонтана на водопадную, обеспечено освещение территории в ночное время, установлено 15 прожекторов. Теперь это по-настоящему современный сквер площадью порядка 2,5 тыс. кв. м. с зоной отдыха, малыми архитектурными формами, беседками и скамейками.

Im Schokoladenhimmel

Der Name Jelena Gerinas dürfte nur den wenigsten ein Begriff sein. Und trotzdem gehört die Frau vermutlich zu den bekanntesten Persönlichkeiten der untergegangenen Sowjetunion. Besser gesagt, ihr Portrait.

Philipp Dippl

■ Weit früher allerdings, im Jahr 1851, eröffnete der aus dem brandenburgischen Belzig stammende Zuckerbäcker Theodor Ferdinand von Einem auf dem Moskauer Arbat die kleine Konditorei „Einem“ mit fünf Angestellten. Von Einem lernte 1857 den deutschen Kaufmann Julius Heuss aus Walddorf im Schwarzwald kennen. Als Geschäftspartner baute Heuss das Konditoreigeschäft sukzessive aus. Nachdem von Einem 1876 kinderlos gestorben war, errichtete sein Teilhaber Julius Heuss an der Südspitze der Jakimanka-Insel inmitten des Moskwa-Flusses die größte und modernste Süßwarenfabrik des damaligen Russlands. Die Schokoladen und Bonbons aus der charakteristischen, aus rotem Backstein errichteten Fabrik waren fortan für ihre hohe Qualität in ganz Europa bekannt. Die Süßwarenfabrik „Einem“ wurde 1913, zum 300. Jubiläum der Romanow-Dynastie, zum Hoflieferanten erklärt. Die Oktoberrevolution allerdings änderte die Verhältnisse. Die Firma wurde verstaatlicht und in „Staatliche Süßwarenfabrik Nr. 1“ umbenannt. Ab 1922 trug die Fabrik den patriotischen Namen „Roter Oktober“.

Das staatliche Ernährungsprogramm der Sowjetunion gab in den 1960er Jahren die Aufgabe aus: „Wir brauchen eine erschwingliche Milchsokolade!“ Der Fotojournalist und Mitarbeiter in der Schokoladenfabrik Roter Oktober, Alexander Gerinas, fotografierte etwa zur gleichen Zeit seine erst acht Monate alte Tochter Jelena. Die Fabrik Roter Oktober gewann nicht nur die Ausschreibung des Ernährungsprogramms zur Produktion dieser sowjetischen Volksschokolade, sondern entschied sich nach langer Suche auch dazu, das Motiv der acht Monate alten Jelena Gerinas für die Verpackung dieser Schokolade zu verwenden. 1966 erschien die Schokolade mit dem Abbild Gerinas und dem Namen „Aljonka“, benannt nach der Tochter der ersten Frau im Weltall, Kosmonautin Valentina Tereschkowa, erstmals in den sowjetischen Geschäften und erfreute sich seitdem großer Beliebtheit.

Zwischen 1873 und 1898 war ein Iwan Schischkin Professor für Malerei an der Petersburger Kaiserlichen Kunstakademie und leitete die Meisterklassen der Landschaftsmalerei. Er gilt als einer der herausragendsten Maler von Naturlandschaften, und seine Bilder zeichnen sich durch eine tiefeschürfende russische Symbolik aus. 1889 malte er das Gemälde „Morgen in einem Kiefernwald“. Das mit den vier Bärenjungen ist allgemein auch als „Die tollpatschigen Bären“ bekannt. Das Motiv fand bereits im Zarenreich seinen Weg auf die Verpackungen einer Praline, die aus zwei dünnen Waffelscheiben und einer Praliné-Mandelfüllung bestand. Zu Zeiten der Sowjetunion wurde die Praline mit den tollpatschigen Bären ebenfalls in der Schokoladenfabrik Roter Oktober hergestellt und erlangte mit seiner hellblauen Verpackung enorme Beliebtheit. Gerade zur Neujahrszeit wurde die mit einem Kilopreis von vier Rubel vergleichsweise teure Praline gerne gekauft und zwischen Weihnachtskugeln und Girlanden als Schmuck an den Tannenbaum gehängt.

Die zahlreichen Schokoladensorten der verschiedenen Süßwarenfabriken wie Roter Oktober, Rot-Front oder die Babajew-Fabrik



zierten nicht selten berühmte Charaktere aus Gemälden oder Gedichten und russischen Volksmärchen. Auch der russische Nationaldichter Puschkin prangt von der Verpackung einer Schokopraline. Selbst der Kara-Kum-Wüste in Turkmenistan wurde ein eigenes Schokokonfekt unter gleichem Namen gewidmet. Und so durften die Schokoladen mit ihren farbenfrohen Verpackungen in der Sowjetunion auf keiner Teetafel fehlen.

Die Geschichte der sowjetischen Süßwaren lässt aber auch Almaty nicht außen vor. 1942 wurde in den Hallen der Likör- und Wodkafabrik Alma-Ata und mit Unterstützung der Moskauer Fabriken Babajew und Rot-Front die Süßwarenfabrik Alma-Ata gegründet. Die Produktion begann mit Maschinen und Ausrüstungen, die im Zuge des Zweiten Weltkriegs aus dem ukrainischen Charkow nach Alma-Ata evakuiert wurden. 1964 wurde eine neue Produktionsstätte zur Herstellung von Schokolade und anderen Süßwaren gebaut, zwischen 1978 und 1979 folgte ein neues Verwaltungsgebäude mit Kantine und medizinischem Bereich. Seit dieser Zeit strömt ein süßlicher Duft aus dem sowjetmodernistischen Gebäude mit seiner markanten, vor Sonneneinstrahlung schützenden Fassade aus Metallornamenten, welches sich in direkter Nachbarschaft zum Grünen Basar im Zentrum von Almaty befindet. Bis heute schwebt eine Schokoladenwolke über dem gesamten Viertel des Grünen Basars.

Zahlreiche in der Sowjetunion beliebte Schokoladen und Pralinen werden seitdem in Almaty produziert, wie zum Beispiel das Konfekt mit den vier Bären. 1992 wurde die Süßwarenfabrik Alma-Ata aus staatlicher Hand entlassen und in die Aktiengesellschaft „Rachat“ umgewandelt. Seit 2004 existiert ebenfalls eine Produktionsstätte in Schymkent.

Jelena Gerinas, das Gesicht der Aljonka-Schokolade, hat für ihren Werbeeinsatz übrigens nie eine Belohnung erhalten. Jahrzehnte später verklagte die Frau den Hersteller Roter Oktober auf eine Schadenersatzsumme von fünf Millionen Rubel sowie eine künftige prozentuale Beteiligung an der weiteren Verwendung des Bildes. Das Gericht wies die Klage ab und gab der Süßwarenfirma Recht, da diese ausreichend belegen konnte, dass das Ursprungsfoto so weit verändert wurde, dass bereits eine eigenständige Originalarbeit vorliegen würde. Die Aljonka-Schokolade mit dem Kindergesicht ist derweil wieder der absolute Verkaufsschlager des Unternehmens Roter Oktober. Die inzwischen 56-jährige Jelena Gerinas lebt heute mit ihrem Mann und zwei Kindern in Chimki bei Moskau und arbeitet als Bibliothekarin. Das alte, kleine Kopftuch, welches sie als Baby auf der Fotografie trug, sowie das fotografische Archiv ihres Vaters mitsamt der berühmten Aufnahme aus dem Jahr 1965 bewahrt sie bis heute auf.

Das Gemälde „Morgen in einem Kiefernwald“ von Iwan Schischkin ist heute in einer der berühmtesten Kunstsammlungen der Welt, der Tretjakow-Galerie in Moskau zu bewundern. Neben den vier tollpatschigen Bären zeigt es vermutlich einen Wald in der Nähe von Narva-Jõesuu in Estland, wo Schischkin gerne die Sommermonate verbrachte. Das Motiv machte nicht nur diese besondere Schokoladenpraline in der Sowjetunion berühmt. Andersherum war es vielleicht die Schokoladenfabrik Roter Oktober, die „Morgen in einem Kiefernwald“ durch die zahllose Vervielfältigung zu einem der berühmtesten Gemälde in der sowjetischen Bevölkerung machte. In einer Abstimmung wurde das Gemälde von Schischkin zum zweitbeliebtesten in Russland gewählt, nach dem

Bild „Die drei Recken“ des Malers Viktor Wasnezow.

2013 übernahm die südkoreanische Lotte-Gruppe einen Großteil der Aktien der Rachat-Süßwarenfabrik in Almaty und modernisiert seitdem das Unternehmen sowohl in der Produktion als auch im Bereich der Produkte selbst. Neben einer Vielzahl an Süßwaren wie Bonbons, Weingummis, Keksen, Waffeln oder Dragées zählt aber nach wie vor besonders die Schokolade zum Kerngeschäft. Die Verpackungen zieren heute oftmals kasachische Motive. Es gibt eine Baiterek-Praline, eine Astana-Schokolade oder Schokotäfelchen mit Fotomotiven kasachischer Landschaften. In edlen Umverpackungen sind die Pralinen sortimente auch beliebte Souvenirs für Verwandte und Freunde und finden so nicht selten ihren Weg zum Beispiel zur kasachstandeutschen Verwandtschaft in Deutschland. Gleiches gilt für die in der kasachischen Nationalfarbe Himmelblau gehaltenen Schokoladentafeln mit dem schlichten Namen Kasachstan, auch diese schmeckt nicht nur besonders gut, sondern ist auch ein gern gesehenes und beliebtes Mitbringsel. Ebenfalls existiert seit einigen Jahren eine von einem lokalen Künstler entworfene Schokoladen-Sonderedition mit Motiven berühmter Gebäude Almatys.

Die Qualität der Schokolade des Unternehmens Rachat spricht für sich und steht derjenigen der großen Moskauer und der westlichen Süßwarenwerke in nichts nach. Dass die kleinen Schokoladentafeln und Pralinen mit ihren bunten, noch aus Zeiten der Sowjetunion stammenden Designs und Umverpackungen unverändert ein wichtiger und hoch geschätzter Teil jeder Festtafel und jeder Teerunde sind, ist ein starker Beweis für den guten Geschmack der Rachat-Schokolade. Viele Menschen werden sich an den Geschmack ihrer Kindheit erinnern, wenn sie zu den Schokoprälinen mit den vier tollpatschigen Bären greifen. Und für alle anderen scheint es wohl keinen einfacheren und süßeren Weg zu geben, auch heute noch ein Stück Sowjetunion zu probieren. ■

■ sukzessive – постепенно;

последовательно

■ verstaatlicht werden – быть

национализированным

■ Verpackung, die – упаковка; тара

■ tollpatschig – неуклюжий

■ farbenfroh – яркий; пёстрый

■ etw. außen vor lassen – оставлять

что-л. в стороне

■ Kantine, die – столовая; буфет

■ Verkaufsschlager, der – ходовой товар

■ Kopftuch, das – косынка; платок

■ Vervielfältigung, die – репродукция

Судьба, вместившая так много

В этом году исполнилось 100 лет со дня рождения Роберта Лейнонена

Надежда Рунде

18 августа 1991 года в составе делегации членов немецкого общества «Возрождение» Ленинграда по приглашению одного из католических монастырей Роберт Лейнонен приехал в Германию.

На следующий день многочисленные средства массовой информации на все лады комментировали московский путч, мир ошеломляли тревожные сообщения о событиях в России, и ранее непредсказуемой, весьма плодотворной на разного рода идеи переустройства общественного порядка. Календарь беспристрастно фиксировал дату – 19 августа 1991 года – одну из многих в нескончаемой веренице дней, которой, однако, волею судеб суждено было стать новой точкой отсчёта не только в новейшей истории некогда единого и нерушимого СССР, но и в его – Роберта Лейнонена – личной судьбе.

В тот день никто не брал на себя смелость прогнозировать события, и Роберт, ранее переживший на просторах Родины блокаду Ленинграда, волны национализма, вызванную ими ссылку, а позже и травлю со стороны служб государственной безопасности из-за нерядового участия в общественном движении по восстановлению Республики Немцев Поволжья, принимает решение о невозвращении в Ленинград и обращается к немецким властям с просьбой о предоставлении ему политического убежища.

Есть такая Лауша!

С этого момента, как писал в своих воспоминаниях сам Роберт, и началось его собственное «возрождение». Когда он был ещё мальчуганом – а в семье дома с детьми говорили только по-немецки – вдоволь наслушался рассказов о далёком прошлом предков. Позже долго пытался вспомнить хоть какое-нибудь географическое название, которое позволило бы определить место жительства на их былой родине. Но кроме слова Лауша вспомнить ничего не удавалось.

Восторгу не было предела, когда в одном из путеводителей по ГДР Роберт всё же обнаружил искомое. Не подвела детская память! Есть такая Лауша! С трепетом были прочитаны скупые данные, сообщавшиеся в путеводителе 1975 года издания: «Лауша – центр Тюрингского производства ёлочных украшений. Здесь Людвиг Мюллер-Ури создал искусственный человеческий глаз, который сегодня серийно производится на государственном предприятии «Стекло Лауша». Туристам рекомендуется посетить музей стекольного искусства».

Жизнь на полустанке

В Лауше и обосновался Роберт с женой Ириной сразу после того, как им было принято решение связать свою последующую жизнь с Германией. Ещё в России бережно, по крупицам собирал он скудные сведения о своей родословной, которые позже составили уникальную в своём роде книгу, двухтомник воспоминаний «Жизнь на полустанке». Здесь повествуется не только и не столько о частной жизни отдельного немецкого рода в России, это документ эпохи, правдиво и всесторонне отражающий



Фото: архив ДАЗ

трагичную, богатую событиями жизнь страны, ставшей второй родиной Лейнонена. В Германии писатель продолжил работу над родословной, здесь ему удалось собрать более точные сведения о предках.

Наследства эстафета...

Роберт Адольфович Лейнонен родился 1 августа 1921 года в Петрограде. В своих воспоминаниях он говорит о неоценимой роли, которую сыграли в его жизни родственницы по немецкой материнской линии: «Случилось так, что рос я не в семье родителей, а у тётюшек. Мне ещё не было и восьми лет, когда с согласия матери две её сестры – старые девы, так никогда замуж и не вышедшие, – взяли меня на воспитание. Тётюшки мои были необычайно романтическими натурами. Они увлекались искусством и главным образом музыкой. Очень много читали! Методы их воспитания, неизвестно откуда взятые, вкупе с огромной любовью ко мне, беспредельной добротой, человечностью сумели достичь немало. Например, я – маленький мальчонка! – слушал по радио, часами просиживая с наушниками на голове, оперы и балеты, концерты и даже симфонии. И это происходило без малейшего принуждения! Без малейшего насилия!»

В 1939 году Роберт Лейнонен был зачислен на один из факультетов Ленинградского государственного университета. Он участник советско-финской войны, а позже (до февраля 1941 года) и Второй мировой. Чудом выжил в блокадные дни, потеряв почти всех родных и близких.

Трудовая армия в Копейске и серебряная медаль ВДНХ

Из Ленинграда Роберт попадает прямоком в Алтайский край, откуда в декабре 1942 года его депортируют в трудовую армию, в шахтёрский город Копейск Челябинской области, где до 1950 года он работает в спецконторе по тушению

подземных пожаров. С 1950 по 1981 годы на машиностроительном заводе имени Кирова в городе Копейске (завод выпускал горнодобывающие машины). Роберт занимается переводами технической документации на немецкий язык. Начав трудовую деятельность в должности нормировщика, он в 1981 году уходит на пенсию, уже будучи начальником одного из отделов. Недаром говорят, что по-настоящему талантливый человек талантлив во всём. Куда бы ни забрасывала Лейнонена судьба, везде его незаурядные способности находили применение. Параллельно с работой в 1959 году он с отличием заканчивает Копейский горный техникум. Его дипломный проект удостоивается серебряной медали ВДНХ.

Но и здесь Лейнонен остаётся ленинградцем до мозга костей. Память детства, прошедшего под знаком искусства, музыки и литературы, направляет стопы Роберта на путь развития и укрепления собственной духовности. И наряду с производственными делами он непрерывно занимается литературным самообразованием, а в 1970 году заочно заканчивает филологический факультет (немецкое отделение) Башкирского университета в Уфе. С 1951 года Роберт начал сотрудничать с различными печатными изданиями. Постоянно занимался переводами немецкой прозы и поэзии на русский язык.

Любимый мой город, ты очень мне дорог...

В 1981 году, сразу после выхода на пенсию, Роберт Лейнонен предпринимает отчаянную попытку вернуться в любимый город, от которого он был насильственно отлучён почти сорок лет. В течение пяти лет он живёт на незаконных основаниях без прописки, пытаясь добиться справедливости через различные партийные и административные органы. Только в 1989 году по ходатайству газеты «Neues Leben» ему удалось восстановить право на жилплощадь. Отдавая Ленинграду беззаветную

дань любви, с этого времени Роберт всю силу своего таланта нацеливает на пропаганду культурного и духовного достояния города: проводит на телевидении цикл передач о немецких архитекторах, строивших Петербург, о немецком кладбище и обществе «Возрождение». В эти же годы ведёт деятельность по восстановлению прав немецкого этноса в СССР, является одним из создателей Ленинградского немецкого общества, участвует в конференциях и съездах советских немцев в Москве, является одним из научных консультантов и участником фильма «Петербургские немцы».

Анциферовский диплом для Лейнонена

С 1988 года по собственной гражданской инициативе Роберт Лейнонен проделал титанический труд-инвентаризацию Петербургского Смоленского лютеранского кладбища, то есть точное списывание и фиксирование сведений, которые к тому времени ещё остались на надгробиях варварски разграбленного немецкого кладбища. В ходе трёхлетней работы возникла идея создать книгу, в которой были бы обобщены и систематизированы полученные сведения. Такая книга, написанная совместно с немецким историком Эриком Фогт (Берлин), была издана в 1998 году в двух томах. 31 мая 2000 года в Аничковом дворце в Петербурге состоялась церемония вручения Анциферовских премий и дипломов за лучшие работы по истории Петербурга, опубликованные в 1998-1999 годах. В номинации «Зарубежные работы о Санкт-Петербурге» Анциферовским дипломом отмечена книга Р. Лейнонена и Э. Фогт «Немцы в Санкт-Петербурге: Смоленское Лютеранское кладбище в истории европейской культуры». Гражданский подвиг Лейнонена по отношению к памяти представителей немецкого этноса в Петербурге нашёл таки благодарный отклик и в его родном городе.

Неутомимость природы Лейнонена и в Германии проявлялась во всём разнообразии. Он проводил выставки своих картин, которые охотно посещали представители немецкой интеллигенции. Часто выступал в печати и на литературных встречах перед переселенческой и немецкой молодёжью, обладая редким творческим голосом, способным врезаться в души.

А в честь столетия со дня рождения Роберта Лейнонена 11 сентября во франкфуртском общеобразовательном и культурном Центре немецкой молодёжи из России земли Гессен прошёл творческий вечер, который посетила супруга писателя Ирина. Гости познакомились с произведениями юбиляра, многие были приятно удивлены тем, что некоторые из его произведений слышали ранее, ещё в бывшем СССР. Они передавались российскими немцами, что называется, из уст в уста, хотя не все знали, кто является их автором. Душевная боль, выраженная в них Робертом Лейноненом поэтически, и сегодня при чтении воспринимается российскими немцами как личная.

Более подробно о прошедшем мероприятии можно прочитать на сайте daz.asia/ru.



Зигзаг удачи Надежды Зигле

Даже в глубинке можно проводить интересные мероприятия по сохранению родной немецкой культуры. Так считает председатель немецкого этнокультурного объединения Бескарагайского района Восточно-Казахстанской области Надежда Валентиновна Зигле, для которой этот год значим вдвойне – она отмечает юбилей – 70 лет – и 80-летие депортации немцев.

Елена Пашке

Наша героиня родилась в семье депортированных немцев. Её отец – Валентин Оттович Зигле – 1923 года рождения, был выселен вместе с матерью – Оттилией Эммануиловной – в сентябре 1941 года в Жарминский район Семипалатинской области (ныне ВКО).

Отец был образованным, талантливым человеком. Семья жила в Баку, был свой дом, друзья, родственники, уважение и работа. Но всё в одночасье изменилось, когда вышел жестокий Указ о депортации немцев. Дедушку – Отто Готлибовича Зигле – сразу же расстреляли. Забегая вперёд скажем, что бабушке моей собеседницы удалось после XX съезда партии написать письмо Никите Хрущёву и добиться реабилитации мужа и даже пенсии!

– В 1941 году отца и бабушку отправили в трудовую армию, – вспоминает Надежда Зигле. – Папу – в Соликамск, на шахты Северного Урала, а бабушку – строить нефтепровод в Куйбышеве – ныне это Самара. Когда они вернулись после непосильных работ, у папы была последняя стадия дистрофии. Он вышел на станции Жангизтобе, и до места ссылки ему нужно было идти пешком ещё около 50 км! По пути он стучался в разные дома и просился переночевать. Местные казахи гостеприимно приняли его на ночлег, накормили, а утром запрягли быка и отвезли к нужному месту. Этот поступок навсегда остался в сердце моего отца, и он через всю жизнь пронёс чувство глубокого уважения и благодарности казахскому народу за доброту, сострадание и отзывчивость. Папа всегда говорил, что его родина здесь, в Казахстане, и никогда не хотел уезжать – ни в Россию, ни в Германию, ни в Азербайджан, где родился и вырос.

Валентин Оттович устроился работать в школу, так как в совершенстве знал немецкий язык и освоил казахский. В 1956-м году, когда сняли все наветы с «врагов народа», он поступил в Алма-Атинский институт иностранных языков. Позже работал в школе, причём как в казахских, так и в русских классах. У него было много благодарных учеников. Он учил ребятшек плаванию и стрельбе из пневматической винтовки,



потому что был мастером спорта по этим дисциплинам ещё со времен учёбы в военно-морском училище. Кроме того привил детям любовь к фотографии, и они готовы были часами искать выгодный ракурс, разбираться в тонкостях проявителя и закрепителя...

– Отец вообще был уникальным человеком, – продолжают Надежда Валентиновна. – Он с лёгкостью мог говорить на азербайджанском и татарском языках. А ещё прекрасно играл на разных музыкальных инструментах: аккордеоне, гитаре и многих других. Они с мамой отлично пели, участвовали в художественной самодеятельности. Очень красивая и гармоничная пара! Ещё раз повторю, что в девяностые, когда люди разных национальностей, в том числе немцы, стали массово уезжать из Казахстана, у родителей даже в мыслях не было покинуть свою вторую родину, которая стала им очень дорога. Мама работала учителем химии и биологии, отец преподавал языки. Потом родились мы – я и младшая сестра Людмила, которая в семидесятые годы, окончив педучилище по специальности «Воспитатель детского сада», уехала в

Екатеринбург, где и проживает вместе с детьми и внуками.

Что касается немецких традиций, то героиня признаётся, что дома боялись говорить на родном языке, опасаясь, что история может повториться, и опять начнутся преследования и гонения. Но всё же уважение к немецким обычаям и языку как могла прививала бабушка: учила молиться, готовить национальные блюда, вышивать, вязать и многому другому.

– К слову, хотя в семье отец не говорил на родном языке, учеников обучал с радостью, – подчеркнула Надежда Валентиновна. – Особенно папа выделял среди своих воспитанников мальчика-сироту, Еркена Абишева, ставшего впоследствии знаменитым московским сценаристом. Мы буквально росли вместе! Папа так много вложил в Еркена отеческого, мужского, относился к нему, как к сыну: брал с собой на охоту, рыбалку. Мы дружим до сих пор, иногда созваниваемся, и Еркен с благодарностью вспоминает детские годы и то, что, когда он приезжает в Германию, говорит на чистейшем берлинском диалекте, которому его обучил отец.

А наша героиня закончила школу в посёлке Бақырчик – ныне это посёлок Ауэзов. Родители работали там до пенсии. Затем она поступила в Усть-Каменогорский пединститут на музыкально-педагогический факультет, окончила его и по направлению приехала в село Большая Владимировка. Сейчас это районный центр – село Бескарагай. Надежда Валентиновна стала буквально первооткрывателем музыкальной школы в селе, где проработала 40 лет, а живёт с 1975 года. Сюда же она в своё время перевезла маму и бабушку. Здесь состоялась как профессионал и навсегда увлеклась общественной деятельностью. Например, с 2000 года Надежда Зигле координирует работу филиала немецкого объединения «Видергебурт» (тогда ещё Семипалатинской области) по оказанию гуманитарной помощи, а сейчас возглавляет этот центр.

А когда в 2012 году распахнул свои двери Бескарагайский Дом дружбы – центр общественного согласия, её сразу же избрали председателем немецкого этнокультурного объединения. Надежда Валентиновна проводит заседания Клуба встреч для сеньоров, юбилейные мероприятия, национальные праздники. Конечно, из-за пандемии КВИ приходится что-то организовывать в более малом составе, но работа не останавливается! Так, недавно активисты подготовили программу для международного Дня дружбы.

Хочется подчеркнуть, что за профессиональную деятельность Надежда Зигле неоднократно была отмечена на самом высоком уровне. Она имеет Почётную грамоту Первого Президента Казахстана – Елбасы Нурсултана Назарбаева в честь десятилетия Независимости РК, грамоту Министерства образования и науки РК, медаль «За трудовое отличие», а также ряд юбилейных наград, несколько Благодарственных писем от Ассамблеи народа Казахстана и др.

– Люблю готовить, вязать, выращивать овощи на своём садовом участке, – говорит Надежда Валентиновна. – Но больше всего сил я вкладываю в волонтерскую и общественную деятельность. По зову сердца помогаю людям обрести свои «корни», восстановить документы, найти родственников. ■



Wunderkind

Центры дошкольного дополнительного образования «Wunderkind» в Казахстане!

для детей 3-7 лет

- ✓ немецкий язык
- ✓ прикладное и песенное творчество
- ✓ хореография и многое другое



За более подробной информацией обращайтесь в общество немцев вашего региона

Капуста с пампушками

Предлагаем вниманию читателей рецепт блюда «Капуста с пампушками» (Kraut und Brei) из книги «Лучшие кулинарные рецепты немцев Казахстана: вчера и сегодня»



Приятного аппетита!

Ингредиенты:

Свиное мясо, рёбрышки – 1-1,5 кг
Квашеная капуста – 1 кг
Картофель – 1 кг
Сливочное масло – 50 гр
Молоко – 0,5 стакана

Тесто:

Кислое молоко, ряженка, кефир или любой другой кисломолочный продукт – 1 стакан
Сливочное масло или маргарин – 200 гр
Сахар – 6 ст.л.
Соль – ¼ ч.л.
Яйца – 1 шт.
Мука – 4 стакана
Вода для теста – ½ л

Приготовление:

1. Порезать мясо кусочками (примерно по 50 гр), положить на дно кастрюли или глубокой сковородки, сверху выложить квашеную капусту. Поставить на слабый огонь на 40 минут.
2. В кислое молоко положить сахар и соль, тщательно размешать. Ввести яйцо и снова перемешать. Добавить масло, хорошо его растереть. Засыпать муку, загасить содой и замесить тесто. Сформировать пампушки, выложить их на капусту.
3. Сварить картофель, растолочь его в пюре с добавлением горячего молока и кусочка сливочного масла.
4. Выложить мясо с капустой с одной стороны тарелки, пюре – с другой, а по краям – шарики из теста.

СДАЕТСЯ ПОМЕЩЕНИЕ ПОД ОФИС ОБЩЕЙ ПЛОЩАДЬЮ БОЛЕЕ 130 М²

Почему Вам нужен наш офис:

- выгодное размещение на карте города (Аль-Фараби, уг. ул. Достык);
- собственная закрытая охраняемая территория;
- приятная, тихая атмосфера;
- светлое помещение из четырех комнат;
- кондиционеры;
- видеонаблюдение на территории;
- электричество, водопровод, санузел;
- отдельный вход в здание;
- охраняемая парковка на шесть мест;
- возможность использования отдельного складского помещения (за доп.плату);
- приятное соседство с немецкой организацией.

500 000
тенге
(включая
ком.расходы)

YouTube



Рум-тур здесь ↑

Мы находимся в Медеуском районе г. Алматы по адресу: мкр. Самал-3, д. 9 (здание Немецкого дома). По всем вопросам обращайтесь по тел.: +77071327227 (Юрий), +77073808105 (Татьяна).

DEKORGIPS
Завод гипсовой лепнины

Изготовление
гипсовой лепнины любой сложности
по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 12

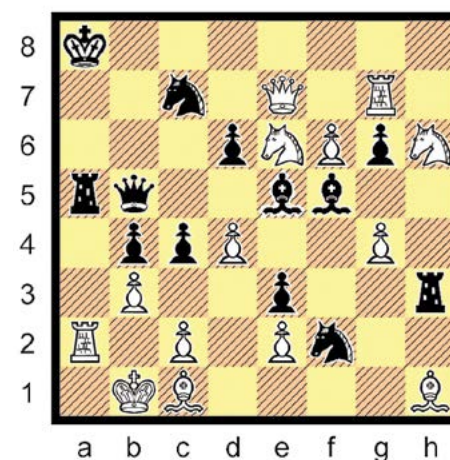
Видео о производстве гипсовых изделий
смотрите на YouTube-канале Dekorgips



KNIFFEL-SCHACH

Nr. 368

von Peter Krystufek



Ein schwarzer Bauer hatte zuletzt gezogen und ist vom Brett gefallen. Wie lautete dieser Zug? Es gibt zwei Einsetz-Lösungen. – Anmerkung: Schwarz hatte in der Partie nie umgewandelt.

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

ОФОРМИ ПОДПИСКУ:



Выписывайте электронную версию газеты в pdf-формате! Ждем Ваши заявки на e-mail abo@daz.asia и по телефону +7 (727) 263 58 06.

Стоимость подписки на 52 номера составляет

9 900 тенге.

PDF (abo@daz.asia)

[f daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)

[vk daz.asia](https://www.vk.com/daz.asia)

[daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)

[dazasia](https://www.dazasia.com)

IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Кристоф Штраух
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Екатерина Лойченко
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1 000 экз. Заказ № 4265.
23 сентября 2021 г. № 38-39 (9090).
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дэуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Christoph Strauch
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko
Korrektoren: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4265. 23. September 2021. Nr. 38-39/9090. Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

WWW.DAZ.ASIA

WWW.WIEDERGEBOURT.KZ